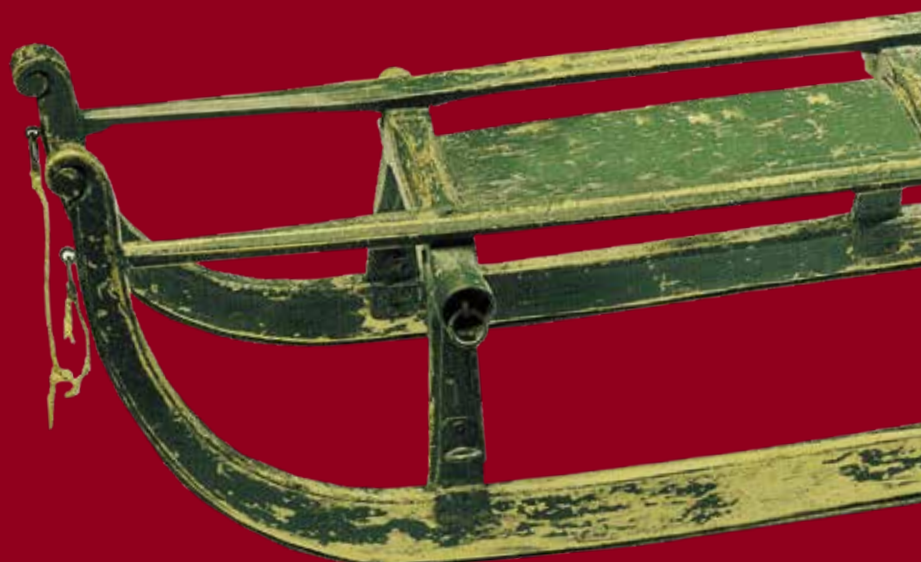


# NEWS *Letter*



MARKTGEMEINDE NEUMARKT • COMUNE DI EGNA

AUSGABE • EDIZIONE NR. 4/2023





## Sommario

## Inhalt

Hanno contribuito alla redazione di questo numero:  
An der Erstellung dieser Ausgabe haben mitgewirkt:

Vittorio Novelli, Luana Bergamo,  
Carla Nones, Elena Paris, Giorgio Nones,  
Sonja Aberham, Petra Kettner,  
Sabrina Volcan

Biblioteca Endidae  
Bibliothek im Ballhaus

Amministratori comunali  
Gemeindevorwalter

Uffici comunali  
Gemeindebüros

Comitato Comunale  
di Educazione Permanente  
Italienischer Bildungsausschuss

Scuole di Egna e Laghetti  
Die Schulen von Neumarkt und Laag

Le Associazioni/Die Vereine:

A.N.A. Egna

A.C.L.I. Egna

Zukunft Neumarkt-Egna Marketing

- 4 Junker, l'app che aiuta con la differenziata
- 6 Junker, die App für eine Mülltrennung
- 8 RE.A.DY
- 10 Settantesimo anniversario A.N.A. Egna
- 13 A.C.L.I. Egna. Visita alla serra di Gargazzone
- 14 Arte in due. I colori della vita
- 15 Festa Bio d'autunno  
Bio - Herbstfest
- 16 Una "Notte Romantica" a ritmo di swing
- 18 Eine „Romantische Nacht“ im Rhythmus des Swing
- 19 Classic & More
- 22 Comitato Comunale di Educazione Permanente  
- Giovanni Falcone. Il pensiero non muore.  
- Mia Martini & Loredana Bertè. La voce dell'Anima  
- Il fremito dell'Alba - cantiamo e raccontiamo  
Mario Rigoni Stern
- 26 Scuola dell'Infanzia di Laghetti  
La festa dei nonni
- 27 Scuola dell'Infanzia di Egna  
Acqua. Aria, terra e fuoco



29 Grundschule Neumarkt  
Gemeinsam mit Freude lernen

30 Scuola primaria "Marco Polo" Egna  
Visita al Museo di Cultura Popolare

32 Scuola primaria Laghetti  
Progetto "Plastic free"

35 Scuola Secondaria di primo grado  
"Italo Calvino"

36 Biblioteca Endidae  
Consigli di lettura degli utenti

37 Biblioteca Endidae  
Viaggio a Verona per scoprire Bruno Munari

38 Biblioteca Endidae  
Nati per leggere

39 Bibliothek im Ballhaus  
Bookstart

40 Bibliothek im Ballhaus  
Veranstaltungen in der Bibliothek im Ballhaus

42 Natale sotto le stelle  
Laubenweihnacht unter dem Sternenhimmel

43 Natale sul Sentiero del Dürer  
Weihnachten am Dürerweg

44 Manifestazioni dicembre 2023  
Veranstaltungen Dezember 2023

46 Beschlüsse/Delibere

48 INFO Comune di Egna  
INFO Gemeinde Neumarkt

50 Medici generici di servizio  
Dienststunde Ärzte

51 Orari farmacie  
Öffnungszeiten der Apotheken









## Egna, al via la rivoluzione digitale dei rifiuti: è arrivata **Junker**, l'app che aiuta a fare una differenziata

Niente più dubbi davanti ai bidoni della differenziata, né confusione per un cambiamento nei calendari della raccolta comunale. A Egna è arrivata Junker, l'app per la raccolta differenziata che ogni giorno aiuta già 2 milioni e mezzo di cittadini a gestire in modo corretto e sostenibile i propri rifiuti. L'amministrazione ha infatti deciso di seguire l'esempio degli oltre 1800 Comuni che hanno adottato questa applicazione, mettendola gratuitamente a disposizione dei propri cittadini.

### ✚ COME FUNZIONA

Per iniziare a usare Junker, basta scaricare l'app sul proprio smartphone (Android, Apple o Huawei). Da quel momento i cittadini di Egna avranno a disposizione un vero e proprio tutor personale, che li aiuterà a differenziare senza errori. In caso di dubbi, basta inquadrare il codice a barre dell'imballaggio o, se non presente, scattare una foto al prodotto, per sapere in tempo reale di quali materiali è composto e come va conferito. E, siccome le regole per la differenziata non sono uguali in tutta Italia, Junker app - grazie alla geolocalizzazione - è in grado di personalizzare le informazioni in base al territorio in cui si trova l'utente. Utile a casa, quindi, per evitare multe, ma anche quando ci si sposta in un altro Comune per lavoro o vacanza. Junker, che è tradotta in 12 lingue, è accessibile ai non vedenti. E, grazie a un database interno di oltre 1 milione e 800 mila prodotti, è la guida alla raccolta differenziata più accurata d'Europa. Se tuttavia dovesse capitare che non riconosca il prodotto, l'utente può scattargli una foto, trasmetterla all'app e ricevere in pochi minuti le informazioni per conferirlo correttamente. La referenza sarà poi aggiunta al database, valorizzando così la collaborazione dei cittadini.

### ✚ UN'UNICA APP, TANTI SERVIZI PER L'AMBIENTE E LA SOSTENIBILITÀ

Il riconoscimento degli imballaggi è solo uno dei tanti servizi di Junker, che riunisce in un unico strumento tanti diversi strumenti. Al suo interno i cittadini troveranno infatti quiz per imparare sì a differenziare, ma anche a ridurre i propri rifiuti, mappe di tutti i punti di raccolta e le buone pratiche di economia circolare presenti sul territorio. Grazie a Junker, avranno anche la possibilità di ricevere messaggi diretti dall'amministrazione comunale in merito ad avvisi, iniziative, interruzioni o cambiamenti nei servizi pubblici.

Questo è un piccolo passo avanti nell'ambito della digitalizzazione e dell'innovazione a cui faranno seguito altre novità nel corso del 2024, con l'introduzione di un portale per le autorizzazioni e il pagamento di parcheggio e di transito sul territorio comunale.

Attraverso la APP junker possiamo mantenere il nostro borgo pulito, sarà infatti possibile segnalare i rifiuti abbandonati all'amministrazione dandole modo di intervenire tempestivamente.

Una digitalizzazione che deve essere a misura e nell'interesse del cittadino: un passaggio digitale volto a semplificare almeno in parte la complessità della vita moderna.

### ✚ VANTAGGI AMBIENTALI ED ECONOMICI

“C'è una ragione se Junker è stata scelta come piattaforma per l'economia circolare da oltre 1800 Comuni italiani”, sottolinea la responsabile comunicazione, **Noemi De Santis**. “Grazie ai nostri servizi, le amministrazioni sono in grado di veicolare facilmente a tutti i cittadini le informazioni personalizzate per il proprio territorio, che li aiutano a rendere la sostenibilità un'abitudine quotidiana. Non abbiamo dubbi che anche a Egna la nostra app innescherà una rivoluzione positiva nella differenziazione dei rifiuti”.



Tanti piccoli gesti possono infatti produrre grandi cambiamenti. A livello ambientale, innanzitutto: è stato dimostrato che, per ogni kg di rifiuti correttamente differenziati, si risparmiano circa 3 kg di CO2 equivalente emessi in atmosfera. Ma anche a livello economico, migliorando la quantità e la qualità della propria raccolta differenziata.





**Zweifel bei der Mülltrennung?  
Dubbi sulla differenziata?**

**Probier / Prova  
Junker app!**



Download on the  
**App Store**



Get it on  
**Google play**





## Marktgemeinde Neumarkt, die Müll-Revolution ist da: in der Gemeinde gibt es **Junker**, die App für eine perfekte Mülltrennung

Keinen Zweifel mehr vor den Mülltonnen, keine Unschlüssigkeit, wenn sich der Sammlungskalender plötzlich ändert. In Neumarkt ist Junker angekommen: die App für die Mülltrennung.

### ✚ WIE GEHT DAS?

Man lädt die App auf dem Smartphone (Android, Apple oder Huawei) herunter und wählt die gewünschte Gemeinde aus. Es reicht, den Strichcode auf dem Produkt bzw. auf der Verpackung einzuscannen, oder ein Foto vom Produkt zu machen, um in Echtzeit die Materialien der Verpackung und die richtigen Mülltonnen für die Entsorgung zu wissen. Und da die Regeln der Mülltrennung auf dem ganzen Land unterschiedlich sind, kann Junker App – dank der Geolokalisierung – die Informationen für jede Gemeinde anpassen. Damit kann man Geldstrafen verhindern, nicht nur zu Hause, sondern auch wenn man im Urlaub oder beruflich unterwegs ist.

Junker wurde schon in 12 Sprachen komplett übersetzt und ist auch für blinde und sehbehinderte Menschen zugänglich. Dank einer Datenbank mit mehr als 1,8 Millionen klassifizierten Produkten hat Junker den vollständigsten Leitfaden zur Mülltrennung in ganz Europa. Sollte die App ein Produkt nicht erkennt, kann der Benutzer ein Foto davon machen und über die App senden. So bekommt er in wenigen Minuten die Informationen zur richtigen Entsorgung. Das Produkt wird außerdem in die Datenbank hinzugefügt – das wertet die Zusammenarbeit mit den Bürgern auf.

### ✚ EINE EINZIGE APP – VIELE VERSCHIEDENEN LEISTUNGEN FÜR DIE UMWELT

Verpackungen erkennen ist nur eine der vielen Leistungen von Junker. In der App findet man auch Quiz zur Mülltrennung und Nachhaltigkeit, Stadtkarten mit Sammelstellen und Nachrichten von der Gemeinde mit Hinweisen, Veränderungen des Sammlungskalender und grünen Initiativen.

Die Bürgermeisterin Karin Jost: "Es freut mich sehr, dass wir mit dieser App einen weiteren kleinen Schritt in Richtung Umweltschutz und Nachhaltigkeit machen und somit den Bürgerinnen und Bürgern auf dieser Weise etwas behilflich sein können."

### ✚ WIRTSCHAFTS- UND UMWELTSVORTEILE

"Es gibt einen Grund, dass unsere App von 1.800 italienischen Gemeinden als Plattform der Kreislaufwirtschaft ausgewählt wurde" sagt Noemi De Santis, Kommunikationsmanagerin von Junker App. "Mit unseren Leistungen kann eine Gemeinde ihren Bürgern spezifische Informationen zur lokalen Mülltrennung geben, damit sie ihren Lifestyle nachhaltiger machen können. Wir sind sicher, dass Junker App auch in Neumarkt eine positive Revolution der Mülltrennung starten wird".



Viele kleinen Gesten können eine große Veränderung erbringen. Es wurde bewiesen, dass für jedes Kilo richtig getrennten Müll man etwa 3 Kg CO2 sparen kann. Dank einer hochwertigen Mülltrennung steigt auch die Wahrscheinlichkeit, dass die Marktgemeinde Neumarkt ihre Kosten fürs Abfallmanagement eindämmen kann.

# www.junkerapp.it





**RE**te nazionale delle Pubbliche Amministrazioni  
**Anti DI**scriminazioni per orientamento sessuale  
e identità di genere



## Dal 19 al 20 ottobre 2023 si è tenuto a Prato l'incontro annuale della rete RE.A.DY, di cui dal 2021 fa parte anche il comune di Egna.

RE.A.DY è la Rete italiana delle Regioni, Province Autonome ed Enti Locali impegnati per prevenire, contrastare e superare le discriminazioni per orientamento sessuale e identità di genere e a salvaguardare i diritti umani delle persone LGBT+ riconosciuti dalla costituzione, dal diritto comunitario e internazionale. RE.A.DY costituisce per le Pubbliche Amministrazioni regionali e locali l'opportunità di uno spazio non ideologico di incontro e interscambio di esperienze. La Presidente della Commissione Pari Opportunità, Elena Paris, ha partecipato anche questa volta come già l'anno scorso, insieme ad una delegazione dell'Alto Adige: erano presenti, infatti, Marina Roso in rappresentanza della Consigliera di parità, Nikolaus Rensi dell'Ufficio relazioni estere e volontariato della Provincia autonoma di Bolzano, Fabian Fistill consigliere comunale di Brunico e Andrea Pagnin in rappresentanza del Comune di Trento. Durante le due giornate i 90 enti rappresentati si sono scambiati buone prassi e hanno rafforzato il loro lavoro di rete, al fine di valorizzare una cultura che promuova sempre più uguaglianza tra le persone. Si sono toccati tanti temi, che hanno messo ancora più in evidenza le difficoltà quotidiane che le persone LGBTQIA+ devono affrontare a causa della mancanza di leggi adeguate e dell'indifferenza di una parte consistente della classe politica: le persone transgender per esempio fanno fatica ad accedere ai servizi sanitari; nella scuola, in palestra, sui mezzi pubblici ci sarebbe bisogno almeno di una carriera alias (una procedura che permetterebbe alle persone transgender di non essere discriminate, potendo mostrare il nome d'elezione invece del nome anagrafico); i figli delle coppie omogenitoriali attendono una legge, e nel frattempo uno dei due genitori (quello non biologico che non viene riconosciuto) incorre in infiniti problemi quotidiani, come aver bisogno di una delega per prelevare un bambino da scuola...

Tra i relatori invitati a parlare, spiccava il professor Massimo Prearo, ricercatore in Scienze politiche presso l'Università degli studi di Verona, dove studia i movimenti anti-gender e le politiche LGBTQIA+.

Dopo aver sottolineato l'arretratezza in cui versa l'Italia nell'ambito del riconoscimento dei diritti di queste persone, ha descritto la crescita dei movimenti e gruppi molto conservatori e reazionari, familisti, omofobici e anti femministi che stanno inquinando da tempo la politica italiana.

Cosa si può fare? Impegnarsi in modo non ideologico e ricordare che dietro la richiesta di ampliamento dei diritti ci sono bisogni reali di persone in carne e ossa! Il prossimo incontro della rete sarà ospitato a Pesaro nel 2024. L'iniziativa del 17 maggio 2024 sarà una campagna di comunicazione sul riconoscimento delle famiglie omogenitoriali.

## Das diesjährige Treffen des Netzwerks RE.A.DY fand vom 19. bis 20. Oktober 2023 in Prato statt.

RE.A.DY ist das italienische Netzwerk der Regionen, autonomen Provinzen und örtlichen Körperschaften gegen Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung und der Geschlechtsidentität. Das Netzwerk bietet die Gelegenheit zur Begegnung auf einer nicht ideologischen Ebene und zum Austausch von Erfahrungen der öffentlichen Verwaltungen, die sich dafür einsetzen, Diskriminierungen wegen sexueller Orientierung und Genderidentität vorzubeugen, zu bekämpfen und zu überwinden und die von der Verfassung, den Europäischen Bestimmungen und dem internationalen Recht anerkannten Menschenrechte der LGBT+-Personen zu wahren. Die Gemeinde Neumarkt ist dem Netzwerk 2021 beigetreten. Die Präsidentin der Kommission für Chancengleichheit, Elena Paris, nahm auch dieses Mal zusammen mit einer Delegation aus Südtirol teil: Marina Roso als Vertreterin der Gleichstellungsrätin, Nikolaus Rensi vom Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt der Autonomen Provinz Bozen, Fabian Fistill, Gemeinderat von Bruneck, und Andrea Pagnin als Vertreter der Gemeinde Trient waren anwesend. Während der zwei Tage tauschten die 90 vertretenen Organisationen best Practice Erfahrungen aus und verstärkten ihre Vernetzung, um eine Gleichstellungskultur zu fördern.

Das nächste Netzwerktreffen wird im Jahr 2024 in Pesaro stattfinden. Die Initiative vom 17. Mai 2024 wird eine Kommunikationskampagne zur Anerkennung von Regenbogenfamilien sein.





## Settantesimo anniversario 1953 - 2023 A.N.A. Egna

Sabato 2 settembre, il Gruppo Alpini di Egna ha festeggiato il 70° anno di fondazione.

Nell'ampia sala della Haus Unterland gremita di gente, alla presenza di autorità civili e militari, si sono tenuti i consueti discorsi di rito e la consegna ai gruppi presenti del gagliardetto ricordo.

Il Coro della Brigata Alpina Tridentina in congedo ha intrattenuto i numerosi presenti con emozionanti canti della guerra, intercalati dalla lettura di toccanti episodi,

citazioni e testimonianze.

Per finire, il pubblico sollecitato dal direttore del coro, ha intonato una delle più famose canzoni degli Alpini «La Montanara» e l'inno nazionale. La manifestazione che si è tenuta presso la Haus Unterland, ha avuto l'appoggio del Comune e della Provincia, dell'UDAE e del Comitato comunale di educazione permanente di Egna. In chiusura tutti i presenti sono stati invitati ad un momento conviviale.

### GRUPPO ANA

Anno di costituzione-ricostituzione: 1953

Capogruppo: Cimadon Claudio

Direttivo:

Capogruppo: Claudio Cimadon

Vicecapogruppo: Roberto Cimadon

Segretario: Giorgio Leonardi

Tesoriere: Umberto Franch

Consiglieri: Mario Cimadon

Giorgio Leonardi

Giovanni Rossi

Numero soci: Alpini 24 – Aggregati 7

Sede: EGNA VIA CAMPO SPORTIVO 10

### Storia del gruppo

Era il lontano 1953 quando un Gruppo Alpini, reduci dalla Guerra, si riunì all'osteria Schörn (ora Andreas Hofer) e diede vita al Gruppo Alpini Egna. Scopo del Gruppo era mantenere vivo quello spirito di corpo, nato nei lunghi mesi di Guerra, aiutandosi reciprocamente e aiutando, per quanto possibile, i cittadini di Egna per diventare così parte attiva nella vita del paese. Erano anni difficili quelli del dopoguerra, e il Gruppo ha rappresentato in quegli anni un punto di riferimento per molti nel paese. La prima riunione di Gruppo si tenne il 19 Marzo alla presenza del Presidente della Sezione ANA Alto Adige Comm. Nino Genesio Barello e dal vice segretario Elio Miori. Venne eletto primo capogruppo il Geom. Franco Lombardo, mentre gli Alpini Rinaldo Loner e Enrico Berlanda vennero nominati rispettivamente Segretario e Tesoriere. Da allora si sono succeduti nella carica di Capogruppo gli Alpini Fedele Franch, Antonio Piffer (ad interim, Capogruppo di Laghetti), Antonio Raise, Umberto Franch, Giovanni Giacomozzi, Luigi Ianeselli, Florian Pallabazer, Mario Cimadon fino ad arrivare all'attuale capogruppo Claudio Cimadon. Quest'anno il Gruppo festeggerà i suoi 70 anni di vita, un traguardo importante raggiunto impegnandosi sempre nelle più svariate attività, dalla collaborazione con la comunità locale, all'aiuto ai più bisognosi, sia sul proprio territorio che in terre lontane, all'impegno in attività di Protezione Civile.



### Principali attività del Gruppo:

Nel corso degli anni ha messo in atto diverse attività tra cui: l'iniziativa "Paese Pulito", la festa dei Portici nel mese di agosto, la castagnata presso il ricovero di Egna, l'iniziativa "Camminare insieme", le attività di volontariato presso la casa di riposo di Egna, oltre ovviamente alle varie manifestazioni dell'A.N.A.











## Visita alla serra di Gargazzone

# ORCHIDEENWELT MONDO ORCHIDEE

Un nutrito gruppo di soci ha fatto visita alla serra botanica nel paese di Gargazzone: essa conserva una grande varietà di orchidee, oltre a numerose altre specie botaniche.

La passeggiata e la visita all'interno della serra hanno permesso ai partecipanti di conoscere e godere la bellezza delle svariate specie vegetali presenti.

La lettura di tabelle esplicative, collocate lungo il percorso, ha dato loro modo di arricchire le proprie conoscenze su varietà di fiori dalle infinite variazioni cromatiche e dalle forme diverse.. A completare il pomeriggio all'insegna della botanica, la presidentessa Rosanna Tonazzoli Cimadon ha invitato tutti ad un momento conviviale.



### Altre attività promosse dall'associazione

**Alla fine di ottobre**, si è svolta in sede una serata informativa in collaborazione con il Gruppo comunale AIDO «Giuliana Ballerini» di Bolzano. L'incontro ha permesso ai presenti di recepire informazioni utili e preziose sull'importante tema della donazione degli organi, attraverso testimonianze dirette e filmati. È stato inoltre messo a disposizione degli interessati del materiale sul tema.

**Prosegue l'organizzazione del pranzo domenicale** in sede che si avvale del prezioso e costante aiuto di alcune volontarie. L'appuntamento si è via via consolidato e risulta molto gradito a coloro che desiderano socializzare, stare in compagnia, trascorrere insieme il tempo del pranzo.

**La visita al Mercatino di Natale nel borgo di Chiusa** si svolgerà il 16 dicembre.



# ARTE IN **2** I COLORI DELLA VITA

Soddisfazione per l'inedita esposizione di dipinti presso il centro parrocchiale.



MONIKA CIMADON  
ROMINA BERLANDA



Si sono appassionate alla pittura provenendo da storie diverse e si sono riunite per esporre le loro opere grazie all'impeccabile organizzazione del Circolo ACLI di Egna. Cugine ed accomunate dalla stessa passione, Monika Cimadon e Romina Berlanda sono le artiste protagoniste della mostra di quadri e disegni "Arte in due - I colori della vita" che ha avuto luogo nella splendida locazione della grande sala parrocchiale in un fine settimana di metà novembre. I loro quadri e disegni, espressioni artistiche di oggetti, persone, luoghi ed animali hanno attirato un buon numero di visitatori - "Siamo decisamente contenti di aver potuto dare la possibilità a tutti di ammirare le opere di Monika e Romina" - commenta un'emozionata Rosanna Cimadon, presidente delle ACLI - "Sapevo della passione di entrambe per la pittura e quindi abbiamo pensato di allestire un qualcosa che potesse dare merito alle loro qualità artistiche e questa mostra in questo luogo era sicuramente l'ideale". Come detto, entrambe le artiste si sono avvicinate alla pittura in situazioni quasi casuali. Monika, che peraltro aveva già esposto i propri disegni lo scorso anno presso la biblioteca

Endidae dove lavorava, ha scoperto la grande passione per il disegno a causa della sua disabilità: un ictus l'ha privata della salute e dell'uso della mano destra a poco più di 42 anni e da allora ha preso in mano la sua vita che, tra le tante altre cose, le ha svelato un insospettabile talento con l'altra mano, quella sinistra, rimasta illesa ed ora fedele interprete di ciò che desidera venga espresso. Romina, invece, pur pensando di essere sempre stata negata nel disegno, è rimasta letteralmente affascinata dalla pittura entrando per caso in un negozio di cornici e vedendo sugli scaffali gli strumenti per dipingere. Folgorata da questa improvvisa passione ha partecipato ad un corso e da tre anni a questa parte non ha più smesso. Le accomuna anche uno stesso pensiero che le ha accompagnate in questa piccola avventura - "Molta emozione perché era difficile pensare che potessimo avere l'onore di poter esporre i nostri disegni in una location storica così suggestiva. Ringraziamo di cuore tutti coloro che hanno contribuito a realizzare questo nostro piccolo sogno" - il commento unanime delle due artiste.



## Neumarkt-Egna Marketing

### Festa Bio d'Autunno

Il 23 settembre si è svolta per la quarta volta la Bio-Herbstfest - Festa Bio d'Autunno, un appuntamento all'insegna della sostenibilità. Hanno partecipato al mercato circa 25 espositori che si sono adoperati fin dal primo mattino ad allestire stand e bancarelle in una cornice ideale. Un'atmosfera tipica d'autunno è stata resa ancor più dalla decorazione delle fontane con fiori e frutti di stagione. La festa è stata apprezzata dai numerosi visitatori ed interessati che hanno trascorso la giornata passeggiando lungo le vie del centro, alternando gli acquisti alla degustazione di prodotti e pietanze tipiche, accogliendo le proposte di alcune associazioni locali e godendosi una stupenda giornata autunnale.

Entrambe le biblioteche comunali, tramite i loro referenti, hanno organizzato uno spazio del libro usato e promosso alcune attività creative coinvolgendo bambini e famiglie.

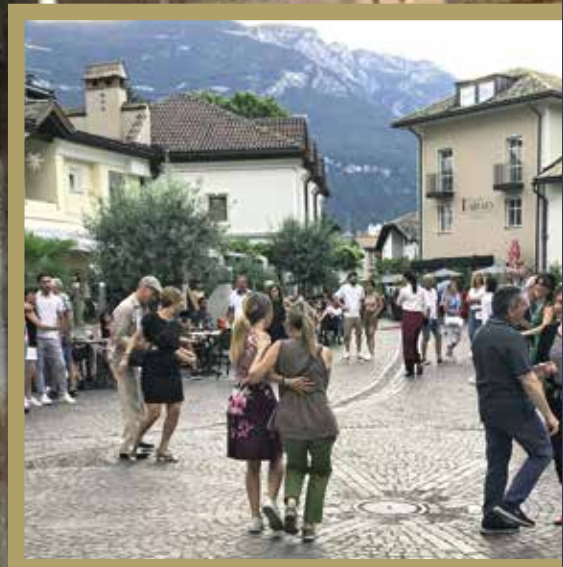
### Bio-Herbstfest

Bereits zum 4. Mal fand am 23.09.2023 das Bio-Herbstfest im Zeichen der Nachhaltigkeit statt. Rund 25 Standbetreiber und Standbetreiberinnen haben am Markt teilgenommen und eine herbstliche Marktatmosphäre kreiert.

Wie jedes Jahr hat man dem Dorf einen herbstlichen Mantel übergestreift und unter anderem mit der Dekoration der Brunnen ein idyllisches Dorfbild in herbstlichen Farben geschaffen, welches auch von der Dorfbevölkerung gern gesehen wurde.









# UNA “NOTTE ROMANTICA” A RITMO DI SWING

Sabato 24 giugno 2023 si è tenuta, nella cornice del nostro splendido centro storico, la “Notte romantica”: evento curato dall’Associazione “I Borghi più belli d’Italia”, giunta alla sua ottava edizione. L’evento nazionale ha coinvolto più di 220 Borghi con più di 1000 eventi proposti. La serata ha sempre avuto un grande successo di pubblico a Egna nelle passate edizioni. Quest’anno il tema era particolarmente coinvolgente: la musica e il ballo Swing. Dislocate nel centro storico hanno suonato dal vivo, per tutta la durata della serata, ben tre Band: i Jazz Lag, band milanese affermata e conosciuta in tutto il mondo (recentemente hanno tenuto alcuni concerti in Corea del Sud); la band altoatesina “Jack Freeze & the Swinin’ Ciccio” capitanata dal bolzanino Andrea Frison; e la “Blanco y Tinto” BigBand, che coinvolge più di venti musicisti dai 20 ai 60 anni, tutti altoatesini, che ha la sua sede a Cortaccia. La serata è stata movimentata dalla presenza esplosiva di Flashmob dove ballerini di swing e anche curiosi si sono cimentati entusiasticamente in una delle più famose ‘routine’ di swing: lo Shim Sham, guidati dalle ballerine e insegnanti di swing Lavinia e Costanza Testi - in arte Lavi e Cò. Questa routine è nata più di cento anni fa e viene ballata regolarmente durante serate e i Festival Swing in giro per il mondo. Le due sorelle tengono corsi di ballo Swing a Trento, a Bolzano e anche a Egna, presso il Centro giovanile “Point”. Sono proprio Lavi e Cò che ci raccontano della “Notte Romantica”: “Il tema della serata è nato dalla volontà di diffondere il ballo e la cultura Swing anche in posti dove è poco conosciuta: borghi, paesi e piccoli centri. Il centro storico di Egna ci è sembrato adattissimo a questo scopo. I balli swing sono danze adatte a tutti da 0 a 99, ed è proprio questo il loro fascino dirompente! Ci sono giovanissimi che ballano e anche over 60. Non serve

essere ballerini provetti per imparare le basi...e poi via con l’improvvisazione! Appassionarsi allo swing è un attimo: la musica, lo stile di abbigliamento che da qualche anno ha coinvolto sempre più persone “all over the world” e l’aumento di serate e festival swing un po’ dappertutto non permette disertori! Inoltre l’inclusività che caratterizza le social dance (così si chiamano le serate) offrono opportunità di creare nuove amicizie che possono ulteriormente consolidare la passione per questi balli. Allegria, divertimento e socialità sono le nostre parole d’ordine.”

Il nostro centro storico è stato anche decorato con un angolo romantico nel passaggio “Meister Konrad. Numerose biciclette d’epoca, che presentavano alcuni mestieri del passato, svolti servendosi delle biciclette come mezzi di trasporto, sono state disposte lungo le vie del centro storico e messe a disposizione dal Veteran Car di Bolzano, gruppo di appassionati Oldtimer. Sulla facciata dei portici, nella piazza centrale, sono stati proiettati spezzoni di ballo di famosi film hollywoodiani del passato, con grandi star come Fred Astaire e Rita Hayworth. La serata ha avuto un grandissimo successo di pubblico e ha coinvolto ballerini appassionati provenienti dalle Associazioni della regione: “Swing on Suedtirol” che ha sede a Merano, e organizza eventi, serate e corsi sia a Merano che a Bolzano, e “Swing Dance Trento” che organizza eventi, serate e corsi sia a Trento che a Rovereto. La musica e i balli sono andati avanti fino a tarda sera, trasformando il nostro paese in un locale Swing a cielo aperto. Ringraziamo particolarmente Evelyn Geier di Egna Marketing che ha organizzato in maniera magistrale la serata.

Paola Giacomozzi, appassionata di tutto ciò che è vintage e di musica e ballo swing.



# EINE „ROMANTISCHE NACHT“ IM RHYTHMUS DES SWING

Am Samstag, den 24. Juni 2023, fand im Rahmen unseres herrlichen historischen Zentrums die „Romantische Nacht“ statt: eine vom Verein „I Borghi più belli d’Italia“ kuratierte Veranstaltung, die bereits zum achten Mal stattfindet. An der italienweiten Veranstaltung nahmen mehr als 220 Dörfer teil und es fanden mehr als 1000 Veranstaltungen statt. Der Abend hatte in den vergangenen Ausgaben stets großen Erfolg beim Neumarkter Publikum. Dieses Jahr war das Thema besonders spannend: Swing-Musik und -Tanz. Im historischen Zentrum spielten drei Bands den ganzen Abend über live: Jazz Lag, eine etablierte Mailänder Band, die auf der ganzen Welt bekannt ist (sie gaben kürzlich einige Konzerte in Südkorea); die Südtiroler Band „Jack Freezone & the Swinin’ Ciccioni“ unter der Leitung von Andrea Frison aus Bozen; und die Kurtatscher BigBand „Blanco y Tinto“ mit mehr als zwanzig Musikern im Alter von 20 bis 60 Jahren, alle aus Südtirol. Der Abend wurde durch die explosive Präsenz von Flashmobs belebt, bei dem Swingtänzer und auch Zuschauer begeistert eine der berühmtesten Swing-„Routinen“ tanzten: den Shim Sham, geleitet von den Tänzern und Singlehrerinnen Lavinia und Costanza Testi – alias Lavi und Cò. Diese Routine entstand vor mehr als hundert Jahren und wird regelmäßig bei Swingabenden und Festivals auf der ganzen Welt getanzt.

Die beiden Schwestern geben Swingtanzkurse in Trient, Bozen und auch in Neumarkt im Jugendzentrum „Point“. So erzählen Lavi und Cò uns von der „Romantischen Nacht“: „Das Thema des Abends entstand aus dem Wunsch, Swing-Tanz und -Kultur auch an Orten zu verbreiten, an denen sie wenig bekannt ist: Dörfer, Städte und Kleinstädte. Das historische Zentrum Neumarkts schien hierfür sehr geeignet zu sein. Swingtänze sind Tänze, die für alle von 0 bis 99 Jahren geeignet sind! Und genau darin liegt ihr einnehmender Charme! Es gibt sehr

junge Leute, die tanzen, und auch Menschen über 60. Man muss kein erfahrener Tänzer sein, um die Grundlagen zu erlernen ... und dann geht es los mit der Improvisation! Die Begeisterung für den Swing kommt schnell: Die Musik, der Kleidungsstil, der in den letzten Jahren immer mehr Menschen „all over the world“ begeistert hat, und die Zunahme von Swing-Abenden und -Festivals reißen alle mit! Darüber hinaus bietet die Inklusivität, die diese social dances (wie die Abende genannt werden) auszeichnet, die Möglichkeit neue Freundschaften zu schließen, die die Leidenschaft für diese Tänze weiter festigen können. Freude, Spaß und Geselligkeit sind unsere Schlagworte.“

Unser historisches Zentrum wurde auch mit einer romantischen Ecke in der Passage „Meister Konrad“ geschmückt. Zahlreiche Oldtimer-Fahrräder, die Berufe aus der Vergangenheit darstellen, die mit dem Fahrrad als Fortbewegungsmittel ausgeübt wurden, wurden von der Veteran Car of Bozen, einer Gruppe von Oldtimer-Enthusiasten, zur Verfügung gestellt und entlang der Straßen des historischen Zentrums aufgestellt. Auf die Fassade der Lauben auf dem Hauptplatz wurden Tanzausschnitte aus berühmten Hollywood-Filmen der Vergangenheit mit großen Stars wie Fred Astaire und Rita Hayworth projiziert. Der Abend war ein großer Publikumserfolg und begeisterte Tänzer aus den Vereinen der Region: „Swing on Suedtirol“, das seinen Sitz in Meran hat und Veranstaltungen, Abende und Kurse sowohl in Meran als auch in Bozen organisiert, und „Swing Dance Trento“, das Veranstaltungen, Abende und Kurse sowohl in Trient als auch in Rovereto organisiert. Die Musik und die Tänze dauerten bis spät in den Abend und verwandelten unser Dorf in einen Open-Air-Swingclub. Unser besonderer Dank gilt Evelyn Geier von Egna Marketing, die den Abend meisterhaft organisiert hat.

Paola Giacomozzi, Liebhaberin von allem, was Vintage und Swing-Musik und -Tanz ist.





# CLASSIC & MORE





Die national und international anerkannten Musiker traten in dieser Ausgabe vor durchschnittlich 60 Leuten im Publikum auf.

**Solidaler Aspekt:** Es wurde eine Summe von 1.720€ für den Verein „Endometriose“ mit den freien Spenden gesammelt und übergeben.

In Neumarkt hat die Gruppe Aurora ein erzieherisches Konzert (Educational) mit der Veranstaltung „Stimmen und Figuren in der Opernwelt“ mit Streichquartett, Klavier, zwei Elfenfiguren und zwei Sängern abgehalten. In der Vormittagsvorstellung waren 150 Kinder. Folgende Opern wurden erläutert: Gounods Roméo et Juliette, Wagners Tannhäuser, Mozarts Don Giovanni, Die Lustige Witwe von Lehar, Donizetti, L'elisir d'Amore.

Es wurde eine Mailing Liste erstellt, damit Interessierte Informationen per E Mail erhalten können. Es genügt eine Mail an:

[classicandmore@gmail.com](mailto:classicandmore@gmail.com)

zu schreiben oder die Homepage:

[www.musicclub-egna.it/classicandmore.htm](http://www.musicclub-egna.it/classicandmore.htm)  
anzuschauen.

**Art Director: Alexander Monteverde und Ivo Crepaldi/Festival Classic and More.**

**Rilevazione di presenze di pubblico:**  
in media 60 persone per concerto

**Aspetto solidale:** raccolta di fondi a favore dell'Associazione Endometriosi, raccolta per un totale di 1720€.

Per quanto attiene allo spettacolo «Voci e Personaggi nella Magia dell'Opera» svoltosi ad Egna: esibizione del Gruppo Aurora con quartetto d'archi, pianoforte, due folletti e due cantanti, la soprano Victoria Burneo Sanchez e il baritono Walter Franceschini, sulle voci e personaggi nell'ambito operistico (Roméo et Juliette di Gounod, Tannhäuser di Wagner, il Don Giovanni di Mozart, Die Lustige Witwe di Lehar, L'elisir d'Amore di Donizetti).

**Gruppi coinvolti:**

strumentisti di fama nazionale ed internazionale

Mailing list per informazione sui concerti:

[classicandmore@gmail.com](mailto:classicandmore@gmail.com);

[musicclub-egna.it/classicandmore.htm](http://musicclub-egna.it/classicandmore.htm)

## Classic

## Music and Wine

## Modern

## Vocal

## Crossover

## Educational

## Senior

**Diversi indirizzi musicali**, individuati dalla direzione artistica, hanno interessato un pubblico variegato, dai giovani ai meno giovani. Veniamo ai generi proposti:

**Classic:** concerti di musica classica

**Music and wine:** abbinamento concerto con degustazione vini

**Modern:** musica composta da compositori viventi con animazione

**Vocal:** concerto con coro

**Crossover:** concerto con musiche che spaziano dal classico al pop

**Educational:** concerti per famiglie e bambini offrendo loro uno spettacolo a fine educativo

**Senior:** concerto dedicato ad anziani, spesso svolto anche nelle strutture di Case di Riposo

Die Konzerte erhielten eine musikalische (farbige) Linie, mit der das Publikum schnell die verschiedenen Musikrichtungen erkennen und nach ihrem Geschmack auswählen konnte:

**Classic:** Konzert mit klassischer Musik

**Music and wine:** Konzert und Weinverkostung

**Modern:** Zeitgenössische Musik mit Animation

**Vocal:** Konzert mit Chor

**Crossover:** Konzert mit verschiedenen Musikrichtungen

**Educational:** Familien- und Kinderkonzert mit erzieherischem Charakter

**Senior:** Seniorenkonzert, oft auch in Altersheimen abgehalten





Si è concluso a metà settembre il Festival sovra-comunale **Classic and More**, giunto alla sua 14. edizione. Vi hanno aderito quest'anno nove Comuni della Bassa Atesina, che da giugno a settembre, attraverso i loro referenti, hanno assicurato spazi e luoghi singolari per le esibizioni musicali di artisti d'eccellenza. Grande soddisfazione per l'esito, sia da parte del direttore artistico Alexander Monteverde affiancato da Ivo Crepaldi, sia da parte dei referenti comunali che hanno garantito collaborazione, rete, comunione di intenti. Anche l'aspetto gestionale a livello contabile e il service curati dal Music Club di Egna, hanno contribuito a rendere concreto un progetto che nel tempo è cresciuto, diffondendosi in modo più capillare. Si sono rivelati determinanti anche il sostegno e l'apporto finanziario da parte dell'Assessorato Provinciale alla Cultura Italiana e da parte di diversi enti e realtà locali.

Vi hanno partecipato i seguenti comuni, per un numero complessivo di dodici concerti, considerando anche gli appuntamenti della sezione Senior e l'Educational mattutino ad Egna con ben 150 presenze: Vadena, Salorno, Bronzolo, Trodena, Cortina, Cortaccia, Termeno, Ora, Egna.

Im September hat das letzte Konzert im Rahmen der 14. Ausgabe des Festivals **Classic and More** stattgefunden. Es haben neun Gemeinden des Unterlandes teilgenommen, die durch ihre Referenten in der Periode von Juni bis September die einzigartigen Konzertsäle für die künstlerisch hochwertigen Konzerte zur Verfügung gestellt haben. Zufrieden mit der Teilnahme und Abwicklung der Konzerte zeigt sich die künstlerische Leitung, gebildet von Alexander Monteverde und Ivo Crepaldi, sowie die einzelnen Gemeinden, die in einem engen Netz das gemeinsame Ziel verfolgen, die Bevölkerung der einzelnen Gemeinden in einer einzigen musikalischen Veranstaltung zu vereinen. Der Kern des Festivals, der Buchhaltungsverein Musicclub von Neumarkt, hat unter anderem mit seiner Service Funktion die Veranstaltung unterstützt und zu ihrem Erfolg verholfen.

Ein besonderer Dank geht dem Italienischen Kultur Assessorat der Provinz, aber auch den kleinen Vereinen, die im Hintergrund mitgewirkt haben. Folgende Gemeinden haben am Festival teilgenommen: Pfatten, Salurn, Branzoll, Truden, Kurtinig, Kurtatsch, Tramin, Auer und Neumarkt.



**Nel corposo programma messo in previsione per quest'anno da parte del Comitato comunale di educazione permanente e dall'Assessorato alla cultura di Egna, con il sostegno di Comune e Provincia, emergono due spettacoli messi in scena dalla compagnia teatrale «La Macchina del Testo» di Trieste, seguiti ed apprezzati da un folto pubblico: il primo si è svolto nella sala parrocchiale ad Egna nel mese di maggio, il secondo nella piazza Albrecht Dürer a Laghetti, nel mese di luglio.**

**Entrambi gli spettacoli, elaborati in forma multimediale, hanno voluto richiamare l'attenzione su temi forti: il primo recante il titolo "Giovanni Falcone - Il pensiero non muore", è stato raccontato attraverso le parole della grande Donna che è stata al suo fianco, il magistrato Francesca Morvillo, condividendone i grandi ideali di giustizia.**

**Accompagnata dalle musiche dal vivo del Maestro Paolo Butti, dalla calda ed emozionante voce di Daniela Tassan, con il contributo poetico di Pierpaolo Freschi e Paolo Massaria, l'attrice Michela Cembran ha ripercorso la vita di due grandi persone e di un grande amore che neppure la morte ha saputo e potuto separare.**

**Lo spettacolo ha debuttato in occasione del 29° anniversario della strage di Capaci. Accolto da un numeroso pubblico, visibilmente commosso ed emozionato, ha ottenuto ampio consenso.**

## «Giovanni Falcone Il pensiero non muore»

Sono passati 31 anni dalla Strage di Capaci dove persero la vita il giudice Giovanni Falcone, sua moglie la magistrato Francesca Morvillo e gli uomini della scorta Antonino Montinaro, Rocco Dicillo e Vito Schifani. Un viaggio in Sicilia porta Michela Cembran, che ha ideato il progetto, fuori dai classici circuiti turistici passando per Corleone, Cinisi e Partanna, luoghi segnati dal terrore mafioso. È l'incontro con Giovanni Paparcuri, anima di quello che oggi è il Museo Bunkerino "Falcone Borsellino" all'interno del Tribunale di Palermo, che fa nascere il desiderio di raccontare il giudice Falcone anche attraverso la grande donna che è stata al suo fianco condividendone il grande ideale di giustizia: Francesca Morvillo.







## INTERVISTA A MICHELA CEMBRAN

L'attrice Michela Cembran, originaria di Laghetti di Egna, vive da anni a Trieste, ci racconta l'esperienza personale molto forte che ha vissuto e che ha portato lei e la sua compagnia a calcare le scene con lo spettacolo proposto anche ad Egna.

Carla Nones, in rappresentanza del comitato organizzatore della serata, ha voluto dare spazio alla protagonista.

Veniamo direttamente alle sue parole:

«Teatro, cinema e letteratura hanno dedicato moltissimo rispetto alla figura del giudice Falcone, mentre, come spesso accade per le compagne o mogli di personaggi famosi, si ricordano come la moglie di...la compagna di.... Ho voluto concedere spazio e dare voce a Francesca Morvillo.

«Anche se, devo dire la verità, questo lavoro non è stato pensato, è accaduto. Ero a Palermo, in visita a quello che era il bunkerino dove lavoravano Il dottor Falcone e Borsellino. A visita conclusa, sono ritornata un attimo nell'ufficio del dottor Falcone per fare delle foto e uscendo, giro casualmente la testa verso una vetrinetta.

Al suo interno, una brochure con un evento, «Canto per Francesca». Dentro di me, sentii immediato il bisogno di «raccontare questa donna».

Tornata a Trieste, oltre a quanto aveva raccontato il signor Paparcuri della signora Morvillo, mi misi subito alla ricerca di materiale che la riguardava e decisi di raccontare questo grande uomo, da un punto di vista meno commemorativo, più umano direi. È stato un lavoro intenso ma molto fluido, veniva da sé, è come se in qualche modo fossi guidata da qualcosa di irrazionale.

Ho scritto altri lavori, ma il trasporto e il coinvolgimento che ho provato nello scrivere questo pezzo e che provo ad ogni replica, è qualcosa di unico».

Alla domanda: «**Ritieni che questo pezzo da te ideato, possa essere un'occasione per conoscere meglio il percorso vissuto da persone che si sono impegnate nella lotta alla**

**mafia?»**,

Michela ha risposto: «Sono alcuni anni che mi interesso del fenomeno mafioso, credo sia importante far conoscere la complessità di un fenomeno che non riguarda solo il sud, ma ormai è infiltrato in ogni parte d'Italia, d'altra parte si sa, la mafia va dove ci sono i piccoli. Figure come Falcone, Borsellino, Dalla Chiesa e potrei continuare l'elenco, credo debbano essere e continuare a far parte del nostro patrimonio storico e culturale, al di là della politica, perché ci sono valori (la legalità è uno di questi), che dovrebbero essere universali.

«**Quali sono a tuo parere, i canali attraverso i quali divulgare temi di tale portata e quali forme ritieni siano le più idonee?»**

«Ultimamente questo tipo di informazione sta prendendo piede soprattutto nelle scuole, vengono invitate le persone che, a titolo diverso, sono state vicine a questi grandi uomini, quindi c'è una forte volontà di sensibilizzazione riguardo al tema». La mafia non è sparita, anzi, fa meno chiasso perché è finito il tempo delle mattanze, ma continua in maniera se vogliamo, più elegante: il riciclaggio di denaro sporco ormai è sotto gli occhi di tutti. Attività che spuntano di punto in bianco a discapito di onesti lavoratori e imprenditori, che abbassano le saracinesche».

È importante conoscere come si diffonde il fenomeno mafioso perché ci permette di scegliere: posso scegliere di non andare in un determinato ristorante di dubbia provenienza e sostenere invece chi lavora onestamente. Conoscere, ci permette di poter andare in vacanza in Sicilia e scegliere strutture che fanno parte di «Addiopizzo», ovvero che si sono rifiutate di pagare il pizzo alla malavita. Inoltre come diceva il dottor Borsellino: «Parlate di mafia. Parlatene, parlatene in radio, alla televisione, sui giornali, ma parlatene». Così Paolo Borsellino spronava la società civile a non arrendersi alla lotta alla mafia. Conoscere non risolve il problema ma ripeto, ci permette di scegliere. Questo mio progetto, so e sento, sarà destinato ad ampliarsi; per quanto nelle mie possibilità e capacità, come persona e attrice, desidero continuare a dare il mio contributo, in nome di tutti coloro che sono morti, in nome della legalità e per coloro che, con grande coraggio continuano a portare avanti la lotta alla mafia, sacrificando la loro vita».



MICHELA CEMBRAN

## «Mia Martini & Loredana Bertè. La Voce dell'Anima»

Il testo è stato scritto da Annamaria Persichella e adattato teatralmente insieme all'attrice Michela Cembran. Nella sua esibizione a Laghetti, ha visto l'accompagnamento alla chitarra di Paolo Robba e di Roberto Franceschini al basso. In una veste rivisitata, Michela Cembran e Annamaria Persichella hanno inteso con questo spettacolo, dare voce alla vita e ai pensieri delle due sorelle che hanno segnato la storia della musica italiana. I loro ricordi più importanti e significativi hanno fatto da cornice alle splendide e più famose canzoni di cui sono state eccellenti interpreti, offrendo così al pubblico il lato più umano, vulnerabile e meno conosciuto delle due grandi donne e artiste.

«I pezzi esibiti - come dichiarato dalla stessa Cembran - non sono inseriti nello spettacolo come mera imitazione, ma vogliono trasmettere la passione con cui le due artiste hanno cantato se stesse, l'essere donna senza veli, senza filtri, vestite solo del proprio indiscusso talento musicale, della propria passione per la musica, della propria coerenza pagata cara sulla propria pelle: dal successo travolgente ad anni di oblio per poi rinascere, come un'araba fenice, dalle proprie ceneri. Due donne così diverse, eppure accomunate quasi da uno stesso destino, due icone della musica italiana».



## «Il fremito dell'alba» cantiamo e raccontiamo Mario Rigoni Stern

KLÖSTERLE - CONVENTINO SAN FLORIANO-EGNA



Quale luogo migliore del Klösterle, luogo di passaggio e d'accoglienza nella storia, luogo che ha contrassegnato l'esperienza di viaggiatori nel tempo, poteva essere individuato per collocare l'evento «Il fremito dell'alba»?

Così è stato: numerosi spettatori hanno assistito al prestigioso spettacolo, svoltosi

venerdì 27 ottobre all'interno della chiesetta, dedicato alla figura straordinaria di Mario Rigoni Stern e che ha visto all'opera diversi protagonisti: il Coro Monti Pallidi diretto dal maestro Paolo Maccagnan, capace interprete di un ampio repertorio di canti popolari; le voci narranti di Claudio Maccagnan, di Bruno De Bortoli, figure conosciute della Filodrammatica di Laives e di Dino Gagliardini, uno dei cantori del coro. In una serata dal clima mite, nello spazio dalla singolare architettura, illuminato da luci adeguate, la presenza del coro, le voci calde che sanno narrare passaggi ed episodi in grado di catturare lo spettatore, le immagini e le scene proiettate dal grande impatto emotivo, hanno contribuito a creare un'atmosfera avvolgente e ideale. In apertura di serata, la responsabile del Comitato comunale di educazione permanente, Carla Nones, dopo i saluti di rito compreso il ringraziamento per il patrocinio del Comune di Egna, ha voluto mettere in luce la figura di Mario Rigoni Stern, scrittore di Asiago, dalla vita densa di vissuto, segnata da esperienze di guerra che lo hanno coinvolto in prima persona, di cui sono pregni i suoi scritti. Uomo saggio, animo sensibile, grande tessitore di racconti che spaziano dalle vicende di guerra alla descrizione di territori, montagne, boschi, foreste, alberi, luoghi; abile penna capace di esprimere profondo rispetto e amore per la natura, in grado di affrontare temi ambientali e di mostrare una propensione verso la conoscenza delle cose nella loro essenza. Lo spettacolo vuole essere - ha aggiunto Carla Nones - anche portatore di pace, messaggio di non violenza, in un momento della storia contrassegnato da molteplici conflitti nel mondo e da focolai mai sopiti. Costruito in una formula avvincente che ha voluto unire espressioni artistiche diverse, lo spettacolo ha dunque convinto il folto pubblico intervenuto, visibilmente commosso anche dopo l'esibizione del canto-preghiera «Signore delle cime», di Giuseppe De Marzi, a conclusione della serata. *Si è detto che il racconto può diventare veicolo della memoria; per il Sergente è doloroso, ma fondamentale, per portare agli altri la propria esperienza.*





ALCUNI MOMENTI DELLO SPETTACOLO



# "Festa dei nonni"



Lunedì 2 ottobre 2023 presso la scuola dell'infanzia in lingua italiana «Trifoglio» di Laghetti, si è tenuta la tradizionale "Festa dei nonni". Dato che alcuni nonni sono lontani o diventati delle stelle in cielo, i partecipanti si sono assunti il compito di essere "nonni di tutti i bambini". I bambini hanno aspettato i loro ospiti d'onore con tanta emozione. Una lunga fila di nonni e bambini in passeggiata è partita da via dei Pini e, attraversando il paese, ha raggiunto i campi da tennis e il

bosco. Ogni bambino, munito di sacchetto, ha raccolto insieme ai nonni tanti materiali naturali come sassolini, bastoncini, corteccia, pigne, foglie, fiori... Il tempo è trascorso allegro fra risate e chiacchiere, rispondendo anche alle curiosità dei passanti. Attraverso il centro, il corteo è rientrato a scuola dove i nonni hanno potuto ammirare le pitture che i bambini hanno dedicato loro. Vista la bella giornata il laboratorio con i materiali raccolti è stato allestito in giardino, dove ogni

bambino, sotto l'ala protettiva dei nonni, ha decorato delle mattonelle di cartone che poi sono state successivamente incollate su un grande cuore, creando un allegro mosaico naturale. Per concludere la festa i bambini hanno intonato la canzone "Nonni che gioia..." Dopo una buona merenda, la mattinata si è conclusa tra abbracci e baci. L'emozione dei nonni è stata grandissima e il loro ringraziamento ci ha riempito di gioia.





# Scuola dell'infanzia di Egna

## ACQUA. ARIA, TERRA, FUOCO

Con questa bella canzoncina i bambini e il personale della scuola dell'infanzia di Egna hanno iniziato il nuovo anno scolastico che sarà all'insegna dell'outdoor, della scoperta e dell'esplorazione. L'attenzione sarà focalizzata proprio sui quattro elementi, sia all'interno che all'esterno della scuola. Le uscite del mercoledì hanno già portato i bambini verso le fontane del paese, scoprendone particolarità ma soprattutto ascoltando da vicino il rumore dell'acqua. L'acqua in paese e fuori dal paese, l'acqua piovana che quando cade dal cielo defluisce nei tombini, l'acqua fuori dal paese che bagna le campagne ma che riempie anche il nostro fiume Adige. Abbiamo scoperto il colore del fiume e la sua super lunghezza, passeggiato lungo le sue rive e visto l'Adige da vicino, salendo sopra il nuovo ponte. Per il nostro percorso siamo solo all'inizio perché le stagioni e il tempo che scorre ci daranno la possibilità di scoprire ancora le tantissime cose che ci offre la natura.

PER ASCOLTARE IL RUMORE DELL'ACQUA POSSIAMO SEDERCI SOPRA LE NOSTRE COPERTINE CREANDO COSÌ, DOVE VOGLIAMO, LA NOSTRA AULA ALL'APERTO



L'ACQUA PIOVANA CHE SCENDE E VA A FINIRE NEL TOMBINO PER NON FARE ALLAGARE LA STRADA... CHE SCOPERTA!

### Porte aperte

#### Scuole dell'infanzia di Egna e Trifoglio di Laghetti

- \* Saremo felici di aprire le porte della nostra scuola per:
  - \* farvi vedere da vicino i nostri spazi
  - \* conoscere le diverse aree di gioco e di apprendimento pensate per il benessere del bambino
  - \* fare quattro chiacchiere con voi
  - \* illustrarvi la nostra pedagogia e le attività con i bambini

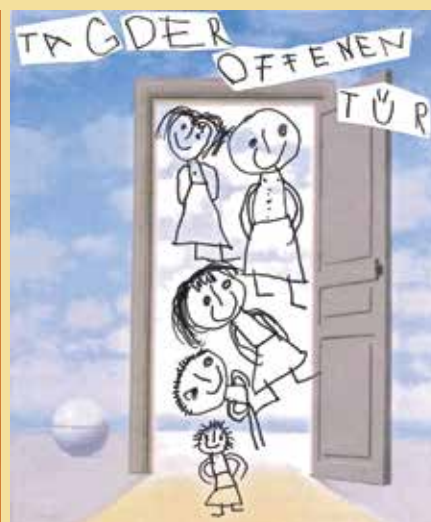
Egna: mercoledì 13 dicembre dalle 10.00 alle 17.00

Trifoglio: lunedì 11 dicembre dalle 10.00 alle 17.00, martedì 12 dicembre dalle 9.30 alle 15.00

Contatti:  
Scuola dell'infanzia Egna  
Via della Madonna 5 Egna  
Telefono 0471/832719  
email: [scuola@scuolainfanziaegna.it](mailto:scuola@scuolainfanziaegna.it)

Contatti:  
Scuola dell'infanzia Trifoglio  
Via di Mezzo 26 Laghetti  
Telefono 0471/832092  
email: [scuola@scuolainfanziaegna.it](mailto:scuola@scuolainfanziaegna.it)

Possibilità di appuntamento durante tutta la settimana dall'11 al 15 dicembre 2023







GIOCARE CON L'ACQUA A SCUOLA È PROPRIO RILASSANTE E CI FA SCOPRIRE MISURE E QUANTITÀ CON I TRAVASI E IL CONTAGOCCE.

DAL PONTE LA VISTA DALL'ALTO DEL FIUME ADIGE È DAVVERO SPETTACOLARE





## Gemeinsam mit Freude lernen

28 Kinder besuchen heuer die ersten Klassen der Grundschule Neumarkt. Das sind zwölf weniger als im vergangenen Schuljahr. Die Erstklässler, die zu je 14 Kindern auf zwei Klassen aufgeteilt sind, haben sich in den vergangenen Wochen in die Schule eingewöhnt und schon allerhand Neues gelernt.

IMPRESSIONEN VOM ERSTEN AUSFLUG NACH CASTELFEDER  
AM 20. SEPTEMBER 2023



VOLLER ERWARTUNG UND WOHLAUCH MIT POCHEM DEN HERZCHEN: DIE 28 KINDER DER LÖWEN- UND TIGERKLASSE AM ERSTEN SCHULTAG. AUCH FÜR DIE LEHRERINNEN BEGINNT MIT DEN „KLEINSTEN“ WIEDER EINE SPANNENDE ZEIT



DEN WEITEN WEG VOM SCHULHAUS NACH CASTELFEDER UND WIEDER ZURÜCK HABEN ALLE KINDER ZU FUSS GUT GEMEISTERT. DER TAG WAR FÜR ALLE EIN BESONDERES ERLEBNIS.



## SCUOLA PRIMARIA “Marco Polo” Egna

# Visita al Museo di Cultura Popolare

Martedì 24 ottobre 2023 noi alunni della terza classe della Scuola Primaria “Marco Polo” di Egna ci siamo recati al “Museo di Cultura popolare” del nostro paese. Il museo si trova in via Andreas Hofer 50 e nasce dal desiderio della signora Anna Grandi Muller di raccontare la vita locale tra il 1815 e il 1950 attraverso gli oggetti di uso quotidiano e la ricostruzione fedele degli ambienti domestici dell'epoca.

Quest'opera di raccolta e conservazione ha permesso a noi bambini di fare un tuffo nel passato. Abbiamo fatto il nostro ingresso in una casa che ci è sembrata da subito molto diversa dalle nostre, ricca di oggetti a noi sconosciuti, eppure questa residenza appariva come se fosse ancora abitata.

In cucina le pentole di rame pulite ed ordinate sembravano pronte per preparare un buon pranzetto. Il tavolo del salone, già apparecchiato con i piatti, le posate, i bicchieri, le tazzine e le teiere, faceva venir voglia di sedersi e pranzare.

Nella stanza dei bambini avremmo giocato volentieri con la casa delle bambole, con gli orsacchiotti, con i cavallini, gli orsetti e gli elefanti a dondolo, ma non abbiamo toccato nulla perché in un museo ogni oggetto è prezioso e va conservato con cura per permettere a tutti i futuri visitatori di apprezzarne il valore e la bellezza, così com'è stato concesso a noi.

Nella camera da letto i piumini ed i guanciali bianchissimi ci hanno fatto venir voglia di stenderci e farci un riposino, ma ci siamo limitati a sederci sul pavimento per continuare a seguire il racconto del passato dalle parole della nostra guida, la signora Jutta Gelmini.

Con lei abbiamo visitato anche il locale in cui c'è la ricostruzione di una vecchia aula scolastica con i banchi a due posti, le cartelle di stoffa e di cuoio, gli astucci in legno ed i quaderni utilizzati da chi è stato bambino tanto tempo fa e doveva stare attento a non fare macchie quando scriveva con il pennino e l'inchiostro.

Al museo abbiamo visto anche la ricostruzione di una bottega e capito, attraverso l'osservazione degli oggetti presenti, che un tempo gli alimenti si vendevano e si conservavano in confezioni di carta, di vetro e di legno, ma non in recipienti di plastica.

Al museo abbiamo visto per la prima volta tanti oggetti che non conosciamo: il frigorifero in cui inserire i blocchi di ghiaccio, la lavatrice a manovella, il ferro da stiro a carbone, la bilancia con i piatti, lo sgrana pannocchie, gli attrezzi del calzolaio per fare le scarpe su misura e tanto altro ancora.

A noi bambini questa esperienza è piaciuta tantissimo ed invitiamo tutti a visitare questo museo.







LE ALUNNE E GLI ALUNNI DELLA CLASSE III DELLA SCUOLA PRIMARIA IN LINGUA ITALIANA DI EGNA



## SCUOLA PRIMARIA di Laghetti

# Progetto “plastic free” Sensibilizzazione in classe per prevenire

**NO PLASTIC  
IS FANTASTIC**

Il 9 ottobre '23 è arrivata nella scuola primaria di Laghetti una referente di Plastic free, la signora Mariapia Weber. La referente ha spiegato il significato del termine “Plastic free”, che significa “libero dalla plastica”. Ha poi mostrato agli scolari un video dove si vedevano enormi quantità di rifiuti e animali intrappolati e soffocati dalla plastica e da rifiuti nocivi. Mariapia ha fatto così riflettere gli scolari su quanta spazzatura ognuno di noi produce e ha spiegato che tutto ciò che buttiamo a terra finisce poi nei fiumi e infine nel mare. Un temibile rifiuto è proprio la PLASTICA, che nel tempo si trasforma in microplastica e nano plastica, che i pesci ingeriscono e siccome noi poi li mangiamo, la plastica finisce anche nella nostra pancia. Continuando così distruggeremo la Terra, cioè la nostra “casa”. Quella umana è l'unica specie al mondo ad aver inquinato il pianeta ed è l'unica che può ripulirlo; perciò, ognuno deve impegnarsi quotidianamente e fare qualcosa per salvare la Terra.

Mariapia ha spiegato che è importante RIDURRE, RICICLARE e RIUSARE, cioè, seguire la REGOLA DELLE TRE R.

### GLI SCOLARI IN AZIONE PER LE VIE DEL PAESE

Martedì 17 ottobre, nel pomeriggio, la signora Mariapia è tornata nella scuola Primaria di Laghetti, accompagnata dalla sua collega, Martina Puentes. Insieme hanno organizzato una specie di “Paese pulito”. Gli scolari divisi in gruppi, accompagnati dalle due referenti e dalle insegnanti, hanno ripulito alcune zone del paese. Dopo un paio d'ore sono tornati a scuola con ben 14 sacchetti di immondizie e un kg di mozziconi di sigarette. Impressionante la quantità di mozziconi che si trovano ovunque sparsi a terra!

È stato un progetto significativo per gli scolari che continueranno a impegnarsi anche in futuro per salvare il pianeta.

Testo collettivo classi IV e V







**NO PLASTIC  
IS FANTASTIC**



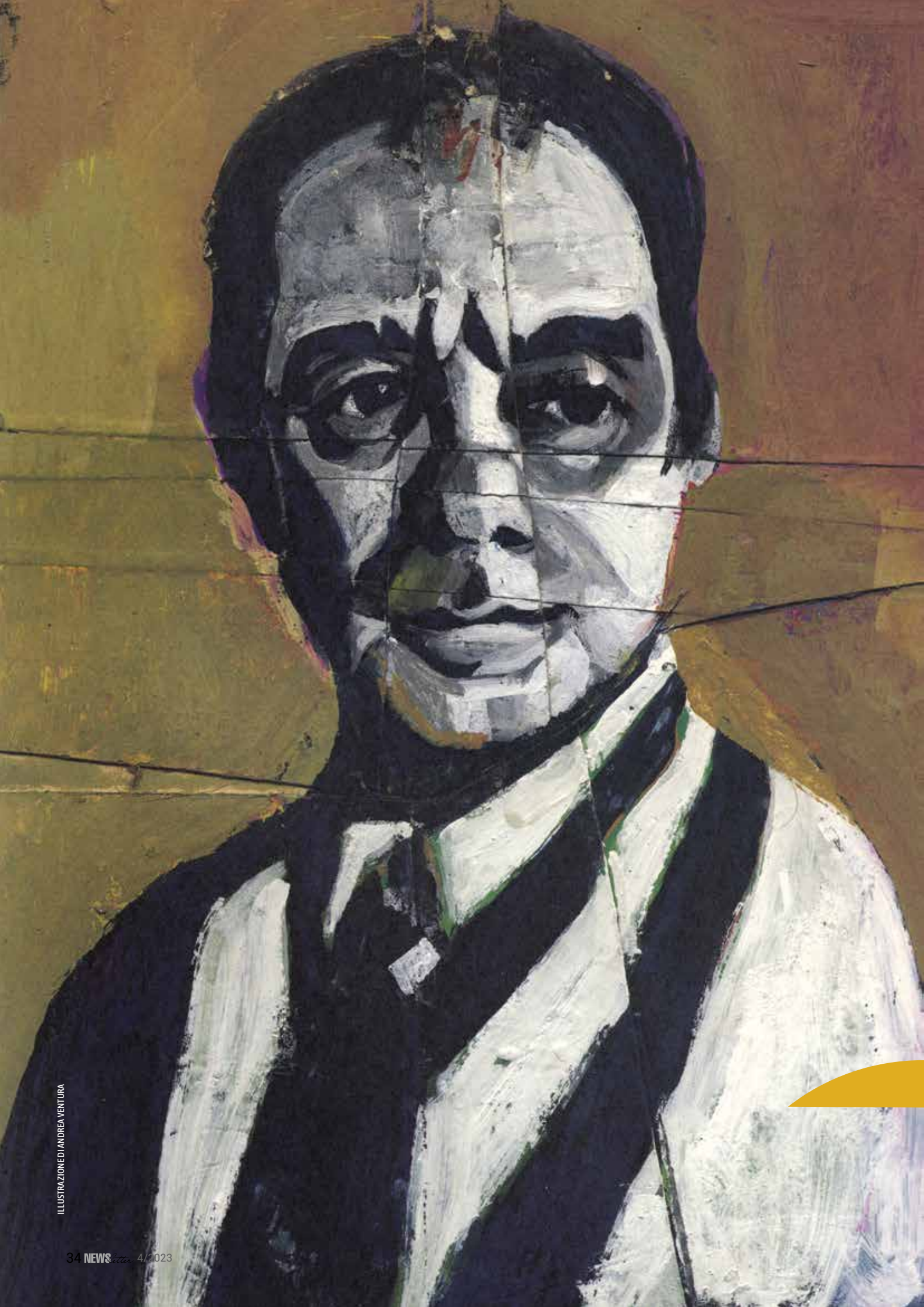


ILLUSTRAZIONE DI ANDREA VENTURA



# Scuola secondaria di 1° grado “Italo Calvino”

**Il 15 ottobre 1923 nasceva Italo Calvino.** Nel centenario della sua nascita la scuola secondaria di primo grado in lingua italiana di Egna, a lui intitolata, ha voluto omaggiarlo nei giorni scorsi con uno spettacolo e una piccola cerimonia, il tutto svoltosi nell'auditorium Bertotti di Egna. Alla presenza della Dirigente scolastica Raffaella Lago, delle classi della scuola, dei docenti e di una classe ospite proveniente dalla scuola media di Salorno, la IIA e la IIB hanno messo in scena due racconti tratti dal libro *Marcovaldo*, coordinati dalla docente Elena Paris e dai docenti Rolando Tessadri e Antonio Lazari.

Per molti di loro questa era la prima esperienza su un palcoscenico e davanti ad un pubblico. A questo progetto si sono dedicati con serietà ed impegno, anche durante il tempo libero, realizzando per esempio i bellissimi disegni che hanno accompagnato la rappresentazione. Degli stacchi musicali hanno segnato il passaggio tra una scena e l'altra, magistralmente eseguiti al pianoforte da un talentuoso alunno di IIB.

Alcune alunne e alunni hanno tracciato il profilo biografico di Italo Calvino, di cui è stata ricordata l'intensa produzione letteraria, l'impegno politico tra i partigiani, l'attività di giornalista.



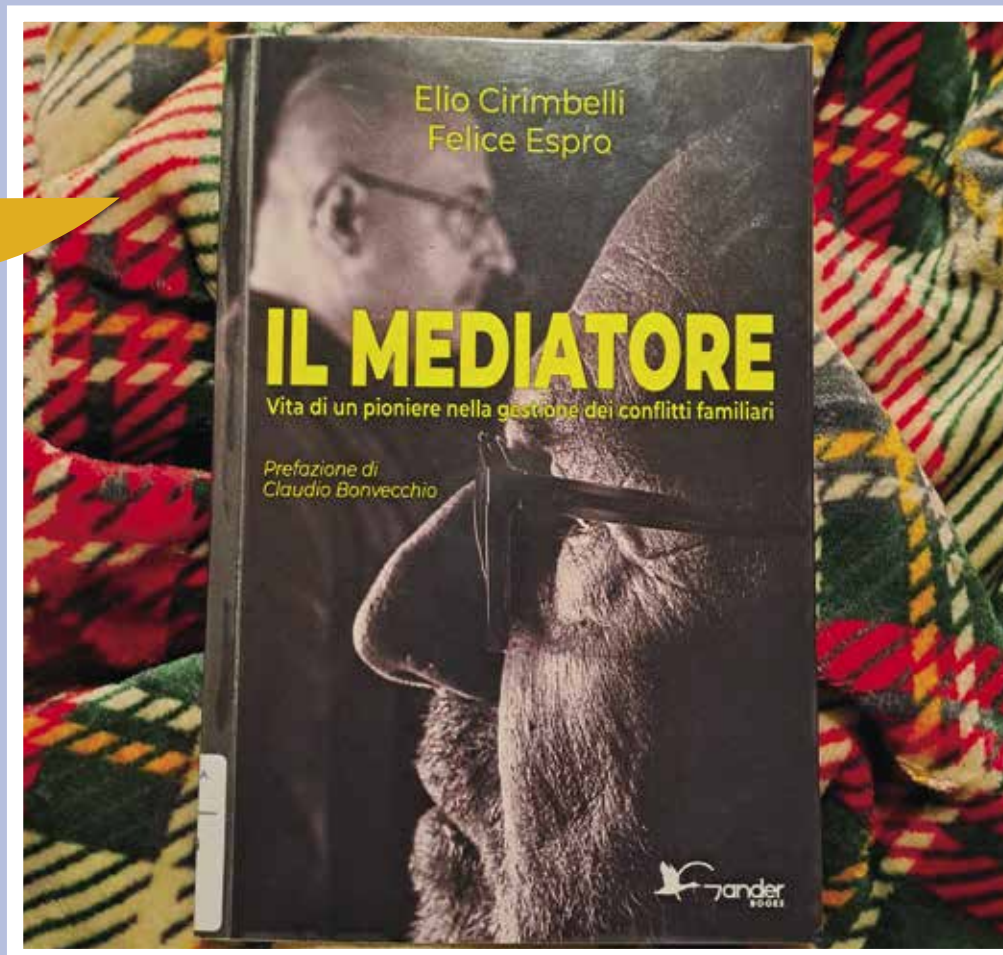
Le storie messe in scena, “Funghi in città” e “Il coniglio velenoso” hanno fatto conoscere alle classi alcune tematiche care a Calvino: la natura, la preoccupazione per i danni che un’industrializzazione senza regole ferree può arrecare all’ambiente, l’amore per gli animali, il pericolo di un’urbanizzazione troppo spinta, il gusto per la semplicità e le gioie piccole, che si possono trovare tra segni che solo persone sensibili notano. Questi temi, sebbene relativi agli anni ‘60, senza troppa fatica possono essere trasportati nel presente. Grande interesse tra i presenti ha inoltre suscitato la storia della intitolazione della scuola. Dopo una ricerca nell’archivio interno, si è appurato che il nome alla scuola media di Egna è stato dato nel 2002. Una docente di Lettere lo aveva proposto al collegio docenti che lo aveva approvato. I passi successivi hanno visto l’approvazione in consiglio d’Istituto, allora presieduto da Loredana Carlon con dirigente scolastico Ivan Eccli, e successivamente in consiglio comunale. L’ultimo passaggio è stato quello in giunta provinciale: la delibera è datata 16 dicembre 2002, e reca la firma dell’assessora alla scuola italiana Luisa Gnechchi e del presidente della Giunta Luis Durnwalder.





## CONSIGLI DI LETTURA DEGLI UTENTI

a cura di Silvana Gioioso



Elio Cirimbelli ha il grande merito di aver fondato trentasei anni fa il centro ASDI che aiuta coloro che devono affrontare una separazione o un divorzio con tutte le conseguenze che ne derivano: perdite familiari, affettive, economiche, frustrazione, rabbia e solitudine.

Iniziativa unica in Alto-Adige, un lungo percorso di crescita e di battaglie a difesa della famiglia, dei figli e della genitorialità.

Cirimbelli, alla soglia della pensione, ha voluto lasciare un testamento con la pubblicazione di un libro scritto con l'aiuto dell'amico giornalista Felice Espro.

È il racconto della sua vita e della sua esperienza di mediatore nella gestione dei conflitti familiari.

Non è un saggio né un romanzo ma un'intervista con il suo alter-ego Elia a cui consegna ricordi, racconti, esperienze, pensieri e riflessioni.

Ritorna all'inizio di tutto, quando quarant'anni fa la sua separazione è stata causa di smarrimento, di vuoto, di un lutto da elaborare, di una vita da ricostruire.

Poi la resilienza, la consapevolezza che i conflitti di una separazione non devono essere vissuti come scontri ma come possibilità di crescita e opportunità

di dialogo e collaborazione.

Inizia un percorso di studio e di contatti con esperti per promuovere la genitorialità, per raggiungere accordi condivisi e duraturi nel tempo.

Diventa mediatore familiare, una figura terza e imparziale che stimola il dialogo e la comunicazione reciproca.

Aiuta la coppia a capire come continuare ad essere genitori anche da separati e a trasformare i conflitti e la sofferenza in un confronto consapevole soprattutto nell'interesse dei figli.

Il libro però è anche altro, non racconta solo la sua esperienza umana e professionale ma apre finestre di riflessione sulla fede, la spiritualità e sulla sua visione del mondo.

Emergono dei messaggi.

Invito a cercare aiuto quando si è in situazioni di sofferenza familiare, accettando di farsi guidare per trasformare i conflitti in risorse.

In senso più lato, per tutti i problemi non risolti di questo mondo, non rinunciare mai al dialogo, alla mediazione, al confronto e alla collaborazione.

Un libro interessante. Un libro da leggere.



# La **biblioteca Endidæ** a Verona per scoprire Bruno Munari

il luogo della mostra

Meta del gruppo della biblioteca Endidæ è stata Verona, città ricca di storia e cultura, dichiarata Patrimonio Mondiale dell'UNESCO nel 2000 e famosa in tutto il mondo come patria di Romeo e Giulietta.

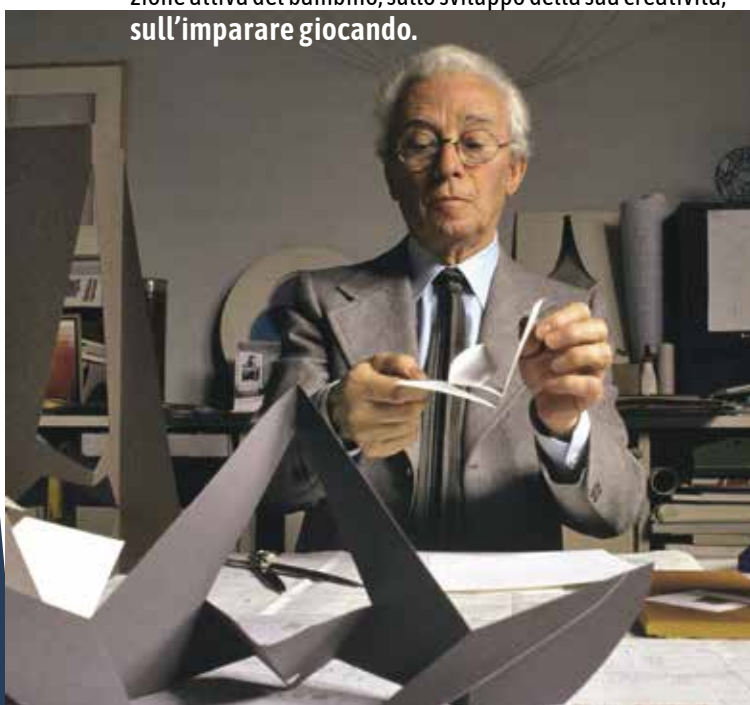
L'occasione per la visita alla città è data dall'allestimento da parte di Eataly Art House della mostra "**Bruno Munari. La leggerezza dell'arte**".

Il progetto espositivo ripercorre le tappe fondamentali di una carriera vocata alla sperimentazione, che ha attraversato l'intero Novecento lasciando un corpus di opere quanto mai vario e innovativo. La mostra fornisce una chiara lettura dei processi creativi alla base della poetica di Munari e delle forme spettacolari e giocose con le quali l'artista si è sempre rivolto a un pubblico indifferenziato, grazie a una combinazione sapiente di arte, tecnica e spirito ludico.

ART.H. è situata negli spazi riconvertiti di quello che negli anni Trenta del secolo scorso fu il più grande magazzino frigorifero d'Europa. Insieme a Eataly, occupa gli spazi delle ex celle refrigerate e una cupola di cemento armato del diametro di 24 metri. Il sito è stato reso nuovamente accessibile dopo un lungo periodo di abbandono, nell'ottica di dare nuova vita ad un luogo di forte interesse pubblico. Il restauro e l'adeguamento degli spazi sono stati realizzati dall'architetto Mario Botta seguendo la visione di sostenibilità, responsabilità e condivisione che contraddistingue i progetti di E.ART.H., di Eataly e di Green Pea.

**Bruno Munari** (1907-1998) è stato uno dei più originali protagonisti dell'arte, della grafica e del design italiani del Novecento. Eclettico artista sperimentale, grafico, designer, scrittore, docente, curatore.

Molte sue ricerche si pongono al confine tra diverse discipline e affondano le radici nella grande esplosione di idee che il movimento futurista ha trasmesso a tutte le correnti artistiche attive all'inizio del secolo scorso. Munari inoltre ha contribuito allo sviluppo di un metodo didattico basato sulla partecipazione attiva del bambino, sullo sviluppo della sua creatività, **sull'imparare giocando.**



# DA COSA NASCE COSA





# Nati per Leggere



Nati per Leggere è un Programma nazionale di promozione della lettura rivolto alle famiglie con bambini in età prescolare, nato da un'alleanza tra Associazione Italiana Biblioteche (AIB), Associazione Culturale Pediatri (ACP) e Centro per la Salute del Bambino (CSB).

Il cuore del Programma è la lettura in famiglia, a bassa voce, intesa come momento che crea relazione e intimità tra adulto e bambino. Le ricerche scientifiche dimostrano come leggere, vicini, ponendosi in quella relazione speciale che è la lettura condivisa, contribuisce positivamente ad un significativo sviluppo cognitivo, linguistico, emozionale e relazionale.

Un bambino che riceve letture quotidiane acquisirà un vocabolario più ricco, avrà più immaginazione, si esprimerà meglio e sarà più curioso di scoprire il mondo. Il Programma è attivo dal 1999 su tutto il territorio nazionale con circa 800 progetti locali, promossi da bibliotecari, pediatri, educatori, enti pubblici, associazioni culturali e di volontariato, che coinvolgono più di 2000 comuni italiani.

## Andiamo Diritti alle Storie!

nel 2014 è stata istituita la Settimana nazionale Nati per Leggere per promuovere il diritto alle storie delle bambine e dei bambini. Il periodo è stato scelto in concomitanza della Giornata Internazionale dei diritti dell'infanzia e dell'adolescenza che ricorre il 20 novembre

Nati per Leggere ha scelto di esserci con un messaggio deciso e universale: "Andiamo Diritti alle storie!". Tutti i bambini hanno il diritto di essere protetti, non solo dalla malattia e dalla violenza, ma anche dallo svantaggio socio-culturale e dalla povertà educativa. Ciò è possibile grazie ai libri e alle storie, che con le loro parole e le loro immagini sono una fonte inesauribile di stimoli. Se condivise precocemente e con continuità, esse possono incidere profondamente sul percorso di vita di un bambino, diventando così quel diritto che Nati per Leggere si impegna a diffondere e a garantire.

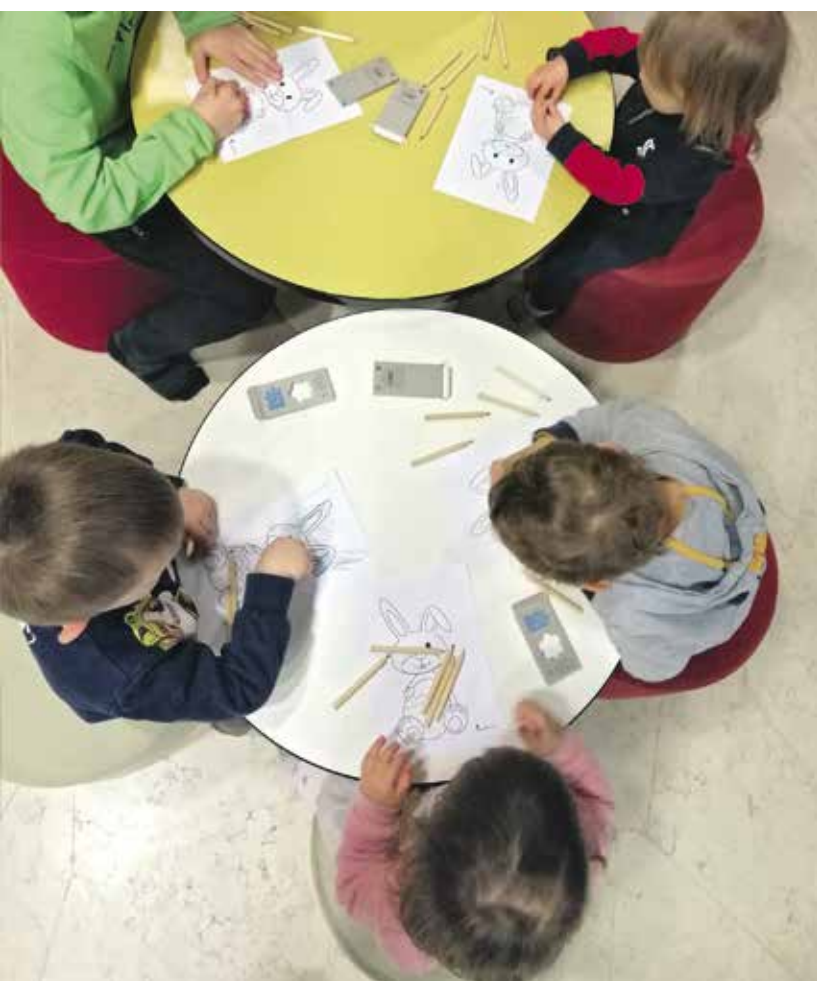
L'Ufficio Biblioteche della Ripartizione Cultura italiana ha recentemente aderito a Nati per Leggere, grazie alla collaborazione di FIMP-ALTO ADIGE (Federazione Italiana Medici Pediatri) e AIB-Trentino-Alto Adige (Associazione Italiana Biblioteche), attivando una rete anche sul territorio provinciale.

Presso la Biblioteca Endidæ è possibile trovare i libri consigliati da Nati per Leggere, riconoscibili grazie all'adesivo identificativo apposto; il calendario 2024 dedicato alla bibliografia sarà presto disponibile per i nostri giovani lettori.



## Lesen auch für die Kleinsten

„Bookstart“ in der Bibliothek im Ballhaus



### Bookstart

Babys lieben Bücher  
I bebè amano i libri  
I pitli à gën i libri



Die Initiative „Bookstart – Babys lieben Bücher“ will Väter und Mütter ermutigen, Kleinkinder schon früh an Bücher heranzuführen und durch Vorlesen Freude an der Sprache und am Lesen zu wecken. Die Initiative zur Lesefrüherziehung wurde 2007 in Südtirol eingeführt und hat sich seitdem bewährt. Wissenschaftliche Untersuchungen belegen, dass sich der frühe Vorlese- und Lesebeginn bereits im Babyalter positiv auf die Entwicklung des Kindes auswirkt.

„Bookstart – Babys lieben Bücher“ ist eine gemeinsame Initiative der Familienagentur, des Amtes für Bibliotheken und Lesen (Deutsche Kulturabteilung) und des Amtes für Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien (Italienische Kulturabteilung).

Das erste „Bookstart“-Paket erhalten die Eltern bei der Anmeldung des Kindes in ihrer Wohngemeinde kurz nach der Geburt. Das zweite Paket kann in der Bibliothek abgeholt werden, sobald das Kind 18 Monate alt ist. Alle Buchpakete enthalten eine Informationsbroschüre und zwei Bilderbücher: eines auf Deutsch und eines auf Italienisch.

In vielen Bibliotheken in Südtirol gibt es außerdem sogenannte „Bookstart-Treffen“: regelmäßige Veranstaltungen, die sich an die Aller kleinsten wenden. Damit soll die Freude am Lesen und am Buch von Anfang an gefördert und die Bibliothek als Ort der Begegnung mit Geschichten etabliert werden. Auch in der Bibliothek im Ballhaus in Neumarkt finden seit Anfang 2023 einmal im Monat diese „Bookstart-Treffen“ statt: Alle Kinder zwischen 1,5 und 3 Jahren sind mit Begleitperson (Vater, Mutter, Oma, Tagesmutter, Onkel...) eingeladen, an diesen Vormittagen in die Bibliothek zu kommen und gemeinsam mit der Büchereule ein Buch zu entdecken. Die Bücher werden szenisch und mit vielen Requisiten nacherzählt. Abschließend wird noch ein Fingerspiel oder ein Lied gemeinsam ausprobiert und die Kinder erhalten ein kleines Andenken an die Geschichte. Wer noch nicht das zweite „Bookstart“-Buchpaket abgeholt hat, kann das auch in diesem Rahmen tun. Es ist keine Anmeldung notwendig.

Zu den nächsten Treffen am Mittwoch, 15. November und am Mittwoch, 13. Dezember (jeweils 9:30 Uhr) sind erneut alle Kinder ganz herzlich eingeladen. Denn eins ist klar: Gemeinsames Bücherlesen macht einfach Spaß!



### Über sexuellen Missbrauch muss gesprochen werden! Die Wanderausstellung des KVV in der Bibliothek im Ballhaus klärt auf

Sexueller Missbrauch an Kindern und Jugendlichen ist ein weitverbreitetes Verbrechen, über das kaum gesprochen wird. Es betrifft Schule, Kirche, Freizeit, Sport – und die Familie. Umso wichtiger ist eine Auseinandersetzung mit dem Thema. Anlässlich des Europäischen Tags zum Schutz von Kindern vor sexueller Ausbeutung und sexuellem Missbrauch vom 18. November 2023 möchte die Bibliothek im Ballhaus ihren Beitrag dazu leisten, das Thema sichtbar und präsent zu machen. Die Ausstellung, die auf dem Buch „Wir brechen das Schweigen“ der Psychotherapeutin Veronika Oberbichler und des Fotografen Georg Lembergh vom Raetia-Verlag konzipiert worden ist, kann in der Bibliothek im Ballhaus in Neumarkt vom Freitag, 10. November bis zum Montag, 20. November 2023 während der Öffnungszeiten besucht werden. Auf insgesamt 10 Paneelen werden Begriffe definiert, Zusammenhänge aufgezeigt und Missverständnisse ausgeräumt. Längere Passagen wurden von Jutta Wieser eingelesen und sind über einen QR-Code über eigene Handy abspielbar. Ein Faltblatt zur freien Entnahme listet die wichtigsten Anlauf- und Beratungsstellen auf. Ein Büchertisch zum Thema steht zur Ausleihe bereit. Wir laden alle Bibliotheksbesucher:innen ein, die Gelegenheit zu nutzen, diese Wanderausstellung des KVV zu besichtigen, sich genauer zum Thema zu informieren und auch Literatur dazu mit nach Hause zu nehmen.

### „Voltruiert Bsunderheitn“ in der Bibliothek Angelika Maria Gschnell lädt zur Buchvorstellung, Verkostung und zum Räuchern

„Geli – as Morèlwaibala“, so nennt sich Angelika Maria Gschnell, lebt in Truden im Naturpark und ist Kräuterexpertin. Den Namen hat sie von den alten Altreier Wetterhexen übernommen. Im Frühling 2023 ist ihr Buch „Voltruiert Bsunderheitn – Guats fir Leib und Seal“ erschienen, von dem sie selbst sagt, es sei „ein etwas anderes, eben besonderes Koch- und Doch-Nicht-Kochbuch“. Dieses Buch präsentiert Angelika Maria Gschnell am Freitag, 24. November um 19:30 Uhr in der Bibliothek im Ballhaus. Dabei gibt es zahlreiche Informationen zum Entstehen und zu den Rezepten und natürlich können auch einzelne Gerichte gekostet werden.





# „Neumarktnr Geschichte(n)“ neu erschienen

## Der Sammelband historischer Beiträge der „Ritsch“ des Bildungsausschusses Neumarkt

Seit 1991 erscheint die Dorfzeitung „Die Ritsch“, die vom deutschen Bildungsausschuss Neumarkt herausgegeben wird. Ein fester Bestandteil jeder Ausgabe sind die Beiträge zur Dorfgeschichte. Damit dieses Wissen für die nächsten Generationen erhalten bleibt, wurden diese historischen Beiträge in einem Buch gesammelt. Das Buch, bestehend aus zwei Bänden und einer Karte, ist im Oktober 2023 erschienen.

Das umfangreiche Werk, in dem überwiegend Berichte von Hedwig Zanotti, aber auch Beiträge von anderen Autoren enthalten sind, umfasst sehr viele für Neumarkt bedeutsame Themenbereiche. Es erzählt über das Alltagsleben im Laufe der Zeit, über Archäologie und Geschichte des Mittelalters und die Neuzeit. Wir erfahren, welche Persönlichkeiten im Dorf lebten oder von hier stammen, weiters die Geschichte vieler Familien und welche Freizeitaktivitäten es gab. Ein Teil ist der Häusergeschichte, den Kirchen und dem religiösen Leben gewidmet und ein weiterer Teil befasst sich mit Fluren und Gewässern.

Am Freitag, 27. Oktober 2023 wurde das Buch „Neumarktnr Geschichte(n)“ in der Bibliothek im Ballhaus vorgestellt. Über 100 Personen waren dabei anwesend. In seinen Grußworten skizzierte der Vorsitzende des Bildungsausschusses Neumarkt Alfred Vedovelli den Werdegang der Texte und des Buches und dankte den vielen beteiligten Autoren, Quellen und Sponsoren. Die Bürgermeisterin Karin Jost betonte den unschätzbaren historischen Wert des Buches und würdigte die Arbeit aller Mitwirkenden. Anschließend las Hedwig Zanotti Auszüge aus den beiden Bänden vor und spickte diese mit interessanten Ergänzungen und witzigen Anekdoten. Abgeschlossen wurde der Abend mit einem kleinen Umtrunk. Das Buch konnte auch schon an diesem Abend gekauft werden, was viele nutzten, um sich auch eine persönliche Widmung von Hedwig Zanotti eintragen zu lassen. Die beiden Bände der „Neumarktnr Geschichte(n)“ können ab sofort in der Bibliothek im Ballhaus käuflich erworben werden.





Museum für Alltagskultur  
Museo di cultura popolare  
Neumarkt Egna

in Zusammenarbeit mit  
den 2. Klassen der deutschen Grundschule  
und  
der 1. und 2. Klasse der italienischen Grundschule  
wünschen einen schönen Advent

in collaborazione con  
le classi I e II della scuola elementare in lingua italiana  
e  
le classi II della scuola elementare in lingua tedesca  
augurano un buon Avvento



## NATALE SOTTO LE STELLE

Il tradizionale Mercatino di Natale nel centro di Egna si terrà anche quest'anno e si estenderà per due fine settimana nel periodo dell'Avvento. Il mercatino prenderà il via venerdì 8 dicembre 2023 e si svolgerà ogni sabato e domenica, per concludersi il 23 dicembre.

Sotto le stelle è la denominazione scelta in riferimento alle semplici ma eleganti luci natalizie con le loro stelle luminose. Candele artistiche, bancarelle con assortimento di erbe, oggetti artistici e d'artigianato e molto altro saranno messi in vendita negli spazi assegnati, dentro le caratteristiche casette in legno. Verrà allestito il presepe vivente a cura della compagnia teatrale Heimatbühne Neumarkt; i giri in carrozza, il calendario d'Avvento allestito al Museo di cultura popolare, la mostra sul Bambin Gesù e l'esibizione di cori e gruppi musicali vogliono trasmettere ai visitatori il senso tangibile della magia del Natale.

Il 16 e il 17 dicembre, oltre al Mercatino di Natale nella piazza del paese, si svolgerà il mercatino natalizio Lions nel cortile di Palazzo Zenobio Albrizzi - Steinerhaus.

La nuova attrazione del nostro «Natale sotto le stelle» sarà rappresentata dalla città in miniatura di Ivo Radakovich, da ammirare nei giorni 16, 17 e 23 dicembre, dalle ore 15.00 alle ore 17.00 nella sala espositiva di sua proprietà, a 200 metri dalla piazza principale.

## LAUBENWEIHNACHT UNTER DEM STERNENHIMMEL

Der traditionelle Christkindlmarkt im Neumarkter Dorfzentrum wird selbstverständlich auch in diesem Jahr ausgetragen und erstreckt sich über 2 Adventwochenenden. Der Startschuss ist am Freitag, 8.12.2023 und geht dann immer Samstags und Sonntags. Der letzte Termin wird der 23.12.2023 sein.

Unter den Sternen lautet der Slogan, welcher in Anlehnung auf die schlichte, aber dennoch schicke Weihnachtsbeleuchtung mit den beleuchteten Sternen ausgewählt wurde. Kunstvolle Kerzen, Kräuter- und Schmuckstände und vieles mehr wird in den insgesamt 10 Hütten zum Verkauf geboten. Auch die Lebende Krippe, welche von der Heimatbühne Neumarkt gespielt wird und die bekannten Kutschfahrten des Adolf Mayer, der Adventskalender am Museum für Alltagskultur, die Christkindlausstellung sowie eine Musikalische Umrahmung von Chören und Musikgruppen sollen die Besucher das Gefühl des Weihnachtszaubers spürbar nahebringen.

Am 16. und 17. Dezember findet neben dem Weihnachtsmarkt auf dem Dorfplatz, auch der Lions Weihnachtsmarkt im Innenhof des Palazzo Zenobio Albrizzi – Steinerhaus statt. Die neueste Attraktion bei unserer Laubenweihnacht unter dem Sternenhimmel ist die Miniaturstadt von Ivo Radakovich, welche Sie am 16., 17. und 23. Dezember von 15 Uhr bis 17 Uhr, in seinem Ausstellungsraum, 200 Meter vom Hauptplatz entfernt, begutachten können.





# Weihnachten

AM DÜRERWEG

# Natale

SUL SENTIERO DEL DÜRER

**02.12.23- 06.01.24**

Dürerplatz - Piazza Dürer  
LAAG - LAGHETTI

Jedes Wochenende und nicht nur:  
Viel Unterhaltung und gute Speisen!

Das detaillierte Programm auf unserer Facebook-Seite

Ogni fine settimana e non solo  
tanto intrattenimento e buon cibo!

Il programma dettagliato lo trovate sulla nostra pagina facebook





## APPUNTAMENTI

# Manifestazioni dicembre 2023

Ennemase-centro storico /Ortskern  
**Mostra diffusa - Cartoline storiche  
per il Natale e l'Anno Nuovo.  
Weitverbreitete Ausstellung  
Weihnachts-und Neujahrskarten**

**Venerdì/Freitag 1. ore 16.00-16.45 Uhr**  
Biblioteca comunale Endidae  
**Yoga kids: incontro introduttivo allo  
yoga per bambini dai 5 ai 10 anni**  
con Katia Nikoletti

**Venerdì/Freitag 1. Vernissage: ore 18.00 Uhr**  
Parrocchia Egna-Comitato comunale di ed.  
permanente-Ennemase  
Centro parrocchiale-Oratorio parrocchiale  
pianoterra/Gebetsraum im Hof  
Associazione lavori conventuali Oltradige  
Verein Christkindl und Klosterarbeiten  
Überetsch  
**Mostra di Gesù Bambini  
Christkindl Ausstellung**

La mostra prosegue nei giorni:  
Sabato/Samstag 02.  
Domenica/Sonntag 03.  
Venerdì/Freitag 08.  
Sabato/Samstag 09.  
Domenica/Sonntag 10.  
Orario di apertura/Öffnungszeiten  
ore 10.00/12.00 - 16.00/19.00 Uhr

**Sabato/Samstag 02.**  
Biblioteca comunale Endidae,  
in collaborazione con Comitato comunale  
di ed. permanente di Egna e Biblioteca  
comunale di Salorno  
**Viaggio culturale a Verona  
per la visita della mostra:  
Bruno Munari: «La leggerezza dell'arte»  
sede: Eataly Art House (Verona)**

**Sabato/Samstag 02. ore 20.00 Uhr**  
Vernissage Kunstforum  
Unterland-Bassa Atesina  
Galerie der Bezirksgemeinschaft  
Galleria/Comunità Comprensoriale  
da martedì/von Dienstag 3.  
a sabato/ bis Samstag 16.  
ore 10.00-12.00/16.00/18.00 Uhr  
**Ausstellung/Mostra: Bernd Hendl**

**Sabato/Samstag 2. ore 20.30 Uhr**  
Udae&ANC-Haus Unterland  
**Concerto natalizio**  
Phos Chor

## TERMINE

# Veranstaltungen Dezember 2023

**Weihnachten am Dürerweg-Laag  
Natale sul Sentiero del Dürer-Laghetti**  
Dicembre/Dezember 2. 3.  
8. 10. 16. 17. 23. 24. 25.  
06. Gennaio/Januar 2024

consultare il programma dettagliato,  
tramite il Q-CODE  
Konsultieren Sie das detaillierte Programm  
über den Q-Code

**Sabato/Samstag 02. ore 9.30-12.00 Uhr**  
VKE Laghetti-Laag  
**Laboratorio creativo,**  
i bambini creano regali per gli anziani  
**Bastelwerkstatt,**  
Kinder basteln Geschenke für Senioren

**Martedì/Dienstag 05. ore 18.00 Uhr**  
Biblioteca comunale Endidae  
**Artoteca talks**  
incontro con l'artista Elisabetta Vazzoler  
a cura di Cooperativa 19

**Martedì/Dienstag 5. dalle ore-ab 16.00 Uhr**  
Uhr-su-la-Wond Laag-Laghetti  
**Der Nikolaus kommt! Arriva san Nicolò!**

**Martedì/Dienstag 05. ore 17.00 Uhr**  
Krapusverein  
Centro storico Egna/Ortskern Neumarkt  
**Krapuslauf**

**Mercoledì/Mittwoch 06.**  
Comune Egna-Gemeinde Neumarkt  
Centro storico-Ortskern  
**Fiera di s. Nicolò/Nikolaus-Markt**

**Giovedì/Donnerstag 07. ore 15.00 Uhr**  
Upad - Centro parrocchiale Egna  
Conferenza culturale  
**Incontinenza maschile e femminile:  
cause e rimedi.**  
Relatore: Gianni Pontarelli

**Venerdì/Freitag 08.**  
Weihnachten am Dürerweg Komitee  
Comitato Natale sul sentiero del Dürer  
**Eröffnung Krippenausstellung  
Apertura mostra di presepi**

**Venerdì/Freitag 08. ore 17.00 Uhr**  
Acli-Deutscher Kulturverein Laag  
Comitato com. ed. permanente  
Chiesa parrocchiale-Pfarrkirche  
**Concerto/Konzert:Trio Sophia**



**Venerdì/Freitag 8. ore 18.00 Uhr**  
UPAD-Chiesa dei Padri Cappuccini-Egna  
**Adventkonzert-Concerto d'Avvento**  
Coro Diapason&Quartetto  
Banda musicale Egna

**Venerdì/Freitag 08.**  
**Sabato/Samstag 09.**  
**Domenica/Sonntag 10.**  
Neumarkt-Egna Marketing  
Comune di Egna  
**Laubenweihnacht unter  
Sternenhimmel  
Natale sotto le stelle**  
Concerti, spettacoli teatrali, esibizioni di danza,  
giri in carrozza e laboratori artigianali per  
bambini, mercatino di Natale a Egna

**Venerdì/Freitag 08. - Sabato/Samstag 09.**  
Bildungsausschuss Laag  
**Wann? Wo? Wie? Quiz: ZeLage**

**Sabato/Samstag 09. und Domenica/Sonntag  
10. dalle ore-ab 16.00 Uhr**  
Heimatbühne Neumarkt  
im Innenhof der Bezirksgemeinschaft  
Cortile della sede della Comunità  
comprensoriale  
**Lebende Krippe-Presepe vivente**

**Domenica/Sonntag 10. dalle-ab ore 10.00 Uhr**  
Il Girotondo  
Iniziativa di beneficenza  
Für Wohltätigkeitszwecke  
Sede UDAE  
**Distribuzione minestre, caffè e dolci  
Es werden köstliche Suppen, Kaffee und  
Gebäck angeboten**

**Domenica/Sonntag 10. ore 17.00 Uhr**  
Udae - Comitato comunale  
di ed. permanente Egna  
Sala parrocchiale-Pfarrsaal  
**Itinerari Musicali 2023**  
Concerto per clarinetto e pianoforte  
**Storie di Donne e di Musica**  
Kontraste Duo-Silvia Puggioni&Gledis Gjuzi

**Lunedì/Montag 11. ore 10.30/12.15 -  
15.00/17.00 Uhr**  
Scuola primaria «Marco Polo» di Egna  
Centro storico  
**Mercatino di Natale-Weihnachtsmarkt**  
**Lunedì/Montag 11. ore 18.00/22.00 Uhr**  
Jugenddienst Unterland-Jugendchor  
Coro giovanile «LautStork»  
**Advent-Avvento**



**Martedì/Dienstag 12. ore 20.00 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus**  
**Filmclub**  
**«Zucchero - Sugar Fornaciari»**  
**IT 2023**  
Regia: Valentina Zanella  
Giangiacomo De Stefano

**Mercoledì/Mittwoch, 13. ore 9.30 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus**  
**Bookstart-Treffen**  
für Kinder zwischen 1,5 und 3 Jahren

**Giovedì/Donnerstag 14. ore 10.30-12.15 Uhr**  
**Scuola primaria «Marco Polo» di Egna**  
**Centro storico**  
**Mercatino di Natale-Weihnachtsmarkt**

**Giovedì/Donnerstag 14. ore 15.00 Uhr**  
**Upad - Centro parrocchiale Egna**  
Conferenza culturale  
**Grandi direttori d'orchestra:**  
**Riccardo Muti**  
Relatore: Relatore: Giacomo Fornari

**Giovedì/Donnerstag 14. ore 20.30 Uhr**  
**UDA E-sede Point**  
**Ironia, risate e icone**  
**Rassegna spettacoli Udaa**  
**«Donne che hanno cambiato il mondo»**  
Sfilata a cura di Gigi Bucci

**Venerdì/Freitag, 15. ore 14.30 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus**  
**Vorlesen und Basteln zum Thema**  
**Weihnachten**  
für Kinder ab 5 Jahren  
(mit Anmeldung)

**Venerdì/Freitag 15. ore 20.00 Uhr**  
**Biblioteca comunale Endidaa-in sede**  
Pagine femminili per la convivenza:  
**«Arte del vivere altrove e la scrittura**  
**migrante: scrittrici, luoghi e alterità»**  
a cura di Adel Jabbar  
Interventi di Elena Barontini, ass. Alkemilla  
e Lilia Ieneva, poetessa

**Sabato/Samstag 16. ore 8.00/16.00 Uhr**  
**Ennemase**  
**Centro storico Egna**  
**Ortskern Neumarkt**  
**Mercatino delle pulci/Flohmarkt**  
Iniziativa di beneficenza  
Associazione Tumori/Krebshilfe

**Sabato/Samstag 16.**  
**Domenica/Sonntag 17.**  
**Neumarkt-Egna Marketing**  
**Comune di Egna**  
**Laubenweihnacht unterm**  
**Sternenhimmel**  
**Natale sotto le stelle**

**Sabato/Samstag 16. ore 10.00-12.30**  
**15.00/17.00 Uhr**  
**Scuola primaria «Marco Polo» di Egna**  
**Centro storico**  
**Mercatino di Natale-Weihnachtsmarkt**  
**Sabato/Samstag 16. und Domenica/Sonntag 17.**  
**Lions Club**  
**Weihnachtsmarkt-Mercatino di Natale**  
im Innenhof des Palazzo Zenobio-Albrizzi  
nel cortile di Palazzo Zenobio-Albrizzi

**Sabato/Samstag 16. ore 15.00/17.00 Uhr**  
**Neumarkt-Egna Marketing**  
**Sala espositiva in abitazione privata**  
**Città in miniatura di Ivo Radakovich**

**Sabato/Samstag 16.**  
**Circolo Acli Egna**  
**Visita al Mercatino natalizio di Chiusa**  
prenotazioni entro il 12/12/2023  
al 3394687829

**Sabato/Samstag 16.**  
**und Domenica/Sonntag 17.**  
**dalle ore-ab 16.00 Uhr**  
**Sabato/Samstag 02. ore 20.00 Uhr**  
**Heimatbühne Neumarkt**  
**im Innenhof der Bezirksgemeinschaft**  
**Cortile della sede della Comunità**  
**comprensoriale**  
**Lebende Krippe-Presepe vivente**

**Sabato/Samstag 17.**  
**ore 15.00/17.00 Uhr**  
**Neumarkt-Egna Marketing**  
**Sala espositiva in abitazione privata**  
**Città in miniatura di Ivo Radakovich**

**Sabato/Samstag 17. ore 16.00 Uhr**  
**Circolo culturale di Laghetti - Sala teatro**  
**«Vampade d'istà»**  
Commedia in dialetto trentino  
di Antonia Dalpiaz  
Filodrammatica di Dro

**Martedì/Dienstag 19. ore 10.30-12.15 Uhr**  
**Scuola primaria «Marco Polo» di Egna**  
**Centro storico**  
**Mercatino di Natale-Weihnachtsmarkt**

**Martedì/Dienstag 19. ore 15.30 Uhr**  
**Scuola primaria «Marco Polo» di Egna**  
**Piazza Centrale**  
**Cantiamo sotto l'albero**

**Martedì/Dienstag 19. ore 16.10 Uhr**  
**Biblioteca comunale Endidaa-in sede**  
**Laboratorio per ragazzi**  
con Anna Andreatta

**Martedì/Dienstag 19. ore 20.00 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus**  
**Filmclub**  
**«8 Tage im August» CH/IT**  
sottotitoli in italiano  
Regie: Samuel Perriard

**Giovedì/Donnerstag 21. ore 10.00 Uhr**  
**Grundschule Neumarkt - Dorfzentrum**  
**Weihnachtslieder**

**Venerdì/Freitag 22. ore 16.30 Uhr**  
**Biblioteca comunale Endidaa - in sede**  
**Festa di Natale per bambini e ragazzi**

**Sabato/Samstag 23.**  
**Neumarkt-Egna Marketing**  
**Comune di Egna**  
**Laubenweihnacht unterm**  
**Sternenhimmel**  
**Natale sotto le stelle**

**Venerdì/Freitag 22.**  
**Sabato/Samstag 23.**  
**Neumarkt-Egna Marketing**  
**Comune di Egna**  
**Weihnachtsmarkt in Neumarkt**  
**Mercatino di Natale a Egna**

**Sabato/Samstag, 23. ore 10.00 Uhr**  
**Bibliothek im Ballhaus**  
**Bilderbuchkino**  
mit Stefan Bertignoll

**Sabato/Samstag 23. ore 15.00/17.00 Uhr**  
**Neumarkt-Egna Marketing**  
**Sala espositiva in abitazione privata**  
**Città in miniatura di Ivo Radakovich**

**Domenica/Sonntag 31.**  
**Verband der Vereine-Musikkapelle**  
**Piazza Centrale Egna**  
**Hauptplatz Neumarkt**  
**Silversterparty**

## Sitzung vom 31.08.2023

Beitrag an die Autonome Provinz Bozen - Südtirol laut Artikel 55 des Landesgesetzes vom 18. Februar 2002, Nr. 8 für die teilweise Deckung der Ausgaben zur Finanzierung von Kanalisationen und Kläranlagen - Jahr 2022 (Beschluss Nr. 211)

Personal - öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung einer Stelle in Vollzeit als spezialisierte/r Arbeiter/in, 4. Funktionsebene (Beschluss Nr. 212)

Personal - Bedienstete/r mit der Matrikelnummer 186, Verwaltungsassistent/in mit einem Teilzeitarbeitsverhältnis von 25 Wochenstunden, 6. Funktionsebene - Erhöhung der Arbeitszeit auf 28 Wochenstunden vom 01.09.2023 bis 17.11.2025 (Beschluss Nr. 213)

Landtagswahlen vom 22.10.2023 - Ermächtigung zur Leistung von Überstunden des Gemeindepersonals im Zeitraum vom 31.08.2023 bis 27.10.2023 (Beschluss Nr. 214)

Festlegung der monatlichen Kindergartengebühren für das Schuljahr 2023-24 (Beschluss Nr. 215)

Genehmigung der Rolle für die Zwangseinhebung der im Jahr 2021 ausgestellten Rechnungen für die Trinkwassergebühr 2020 (Beschluss Nr. 216)

Schülerlotsendienst für das Schuljahr 2023/2024. Genehmigung der Rangordnung, Auftragserteilung für den Schülerlotsendienst und Festlegung der Tarifvergütung für jede einzelne Überwachungsschicht. (Beschluss Nr. 217)

## Sitzung vom 07.09.2023

Tourismusgenossenschaft Castelfeder an der Südtiroler Weinstraße - Gewährung eines einmaligen Investitionsbeitrages für ein neues Geländer bei der Kirche St. Michael in Mazon (Blauburgunderweg) (Beschluss Nr. 218)

## Sitzung vom 14.09.2023

Beauftragung der Durchführung des Projektes zur Bekämpfung von Spielsucht „ALL IN - La vita non è un gioco - Das Leben ist kein Spiel“ (Beschluss Nr. 219)

## Sitzung vom 21.09.2023

Genehmigung des Integrierten Tätigkeits- und Organisationsplan (PIAO) der Marktgemeinde Neumarkt für den Dreijahreszeitraum 2023-2025 (Beschluss Nr. 220)

Landtagswahlen vom 22. Oktober 2023 - Ausweisung der für die Wahlwerbung bestimmten Anschlagflächen (Beschluss Nr. 221)

Landtagswahlen vom 22. Oktober 2023 - Wahlwerbung - Aufteilung und Zuweisung der Anschlagflächen für die direkte Wahlwerbung (Beschluss Nr. 222)

Personal - Widerruf der Ernennung des/der Bediensteten mit der Matrikelnummer 43 als Leiter/in der Organisationseinheit „Ortspolizei“ (Beschluss Nr. 223)

Personal - Zuweisung der individuellen Gehaltserhöhung auf unbestimmte Zeit zu Gunsten des/der Bediensteten mit der Matrikelnummer 52 im Sinne des Artikels 77 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 (Beschluss Nr. 224)

Personal - Bedienstete/r mit der Matrikelnummer 185 - Erhöhung der Zulage als Leiter/in der Organisationseinheit im Sinne des Artikels 57 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015 (Beschluss Nr. 225)

Personal - Bedienstete/r mit der Matrikelnummer 184 Koordinierungsauftrag betreffend die Koordinierung des Schülerlotsendienstes im Schuljahr 2023/2024 (Beschluss Nr. 226)

Errichtung einer Turnhalle und einer Schülermensa für das Schulzentrum von Neumarkt. Genehmigung der Niederschriften über das offene Verfahren und Zuschlag. CUP C85E21000030004 (Beschluss Nr. 227)

Errichtung einer Turnhalle und einer Schülermensa für das Schulzentrums von Neumarkt - Zusatzauftrag für die Projektprüfung - CUP C87B12000110007 - CIG Z2833B8ADC (Beschluss Nr. 228)

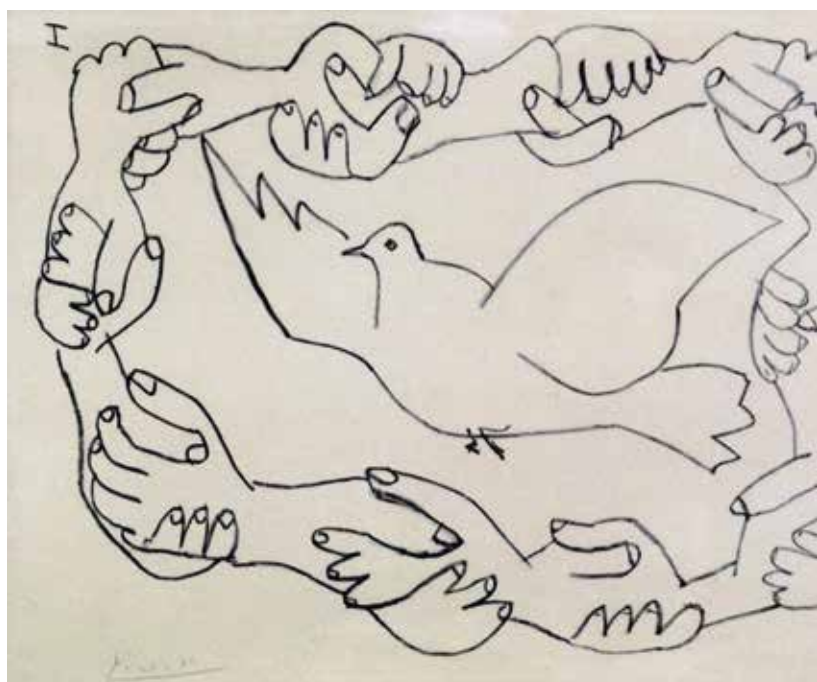
Neugestaltung des Computernetzwerkes des italienischen Schulzentrums Neumarkt - Genehmigung des 1. Zusatzprojektes - CUP C81B22002630004 CIG Z703ACF547 8 (Beschluss Nr. 229)

Schulausspeisungsdienst - Abschluss einer Vereinbarung mit der Genossenschaft Haus Unterland und Kindergarten von Neumarkt zur Ausgabe von Mahlzeiten - Jahr 2023/24 CIG A00F88240E (Beschluss Nr. 230)

## Sitzung vom 28.09.2023

Kenntnisnahme des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für die Führungskräfte für den Zeitraum 2002-2022 vom 24. August 2023 (Beschluss Nr. 231)

Abänderung des Durchführungsplans - 1. Genehmigung - Zone für touristische Einrichtungen - Beherbergungen (Beschluss Nr. 232)



PABLO PICASSO (1881 - 1973) • **LES MAINS LIÉES** (LE MANI COLLEGATE), 1952



## Seduta del 31.08.2023

Contributo alla Provincia di Bolzano - Alto Adige ai sensi dell'articolo 55 della Legge Provinciale 18 febbraio 2020, n. 8 per la parziale copertura delle spese sostenute per il finanziamento di reti fognarie e impianti di depurazione - anno 2022 (delibera n.211)

Personale - concorso pubblico per titoli ed esami per il conferimento di un posto a tempo pieno di operaio/a specializzato/a, 4a qualifica funzionale (Delibera n.212)

Personale - dipendente con il numero di matricola 186, assistente amministrativa/a con rapporto di lavoro a tempo parziale di 25 ore settimanali, 6. qualifica funzionale - Aumento dell'orario di lavoro a 28 ore settimanali dal 01.09.2023 al 17.11.2025 (delibera n. 213)

Elezioni provinciali del 22.10.2023 - Autorizzazione preventiva alla prestazione di lavoro straordinario da parte del personale comunale per il periodo dal 31.08.2023 al 27.10.2023 (delibera n. 214)

Determinazione delle rette di frequenza mensili delle scuole materne per l'anno scolastico 2023-24 (delibera n. 215)

Approvazione del ruolo per la riscossione coattiva delle fatture emesse nell'anno 2021 relative alla tariffa acqua per l'anno 2020 (delibera n. 216)

Servizio dei nonni vigili per l'anno scolastico 2023/2024. Approvazione della graduatoria, conferimento incarichi e determinazione del compenso tariffario per singolo turno di sorveglianza. (delibera n. 217)

## Seduta del 07.09.2023

Società cooperativa turistica Castelfeder sulla Strada del Vino - concessione di un contributo una tantum in conto capitale per una nuova ringhiera dalla chiesa San Michele a Mazzon (Sentiero del Pinot Nero) (delibera n. 218)

## Seduta del 14.09.2023

Affidamento esecuzione del progetto per la lotta alla dipendenza del gioco „ALL IN - La vita non è un gioco - Das Leben ist kein Spiel“

## Seduta del 21.09.2023

Approvazione del Piano integrato di attività e organizzazione (PIAO) del Comune di Egna per il triennio 2023-2025 (delibera n. 220)

Elezioni provinciali del 22 ottobre 2023 - Delimitazione degli spazi per le affissioni di propaganda elettorale (Delibera n.221)

Elezioni provinciali del 22 ottobre 2023 - Propaganda elettorale - Ripartizione e assegnazione degli spazi per le affissioni di propaganda diretta (delibera n. 222)

Personale - Revoca della nomina del/della dipendente con matricola n. 43 come responsabile dell'unità organizzativa "Polizia locale" (delibera n.223)

Personale - Assegnazione dell'aumento individuale dello stipendio a tempo indeterminato a favore del/della dipendente con il numero di matricola 52 ai sensi dell'articolo 77 del Contratto Collettivo Intercompartimentale del 12 febbraio

2008 (delibera n. 224)

Personale - Dipendente con il numero di matricola 185 - aumento dell'indennità di responsabile di unità organizzativa ai sensi dell'articolo 57 del Testo Unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02.07.2015 (delibera n. 225)

Personale - dipendente con il numero di matricola 184 - incarico di coordinamento per il coordinamento del servizio "nonni vigili" per l'anno scolastico 2023/2024 (delibera n. 226)

Costruzione di una palestra e di una mensa scolastica per il centro scolastico di Egna. Approvazione dei verbali di procedura aperta ed aggiudicazione. CUP C85E21000030004 (delibera n. 227)

Costruzione di una palestra e di una mensa scolastica per il centro scolastico di Egna - incarico aggiuntivo per la verifica di progetto - CUP C87B12000110007 - CIG Z2833B8ADC (delibera n.2288)

Rifacimento della rete informatica del polo scolastico italiano di Egna - approvazione della 1. perizia suppletiva CUP C81B22002630004 CIG Z703ACF547 (delibera n. 228)

## Seduta del 28.09.2023

Preso d'atto del contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale per il triennio 2020-2022 di data 24 agosto 2023 (delibera n. 231)

Modifica del piano di attuazione - 1. Approvazione - Zona per gli impianti turistici alloggiativi (delibera n. 232)

"L'UOMO È UN ESSERE CHE NON ESISTE AL SINGOLARE" E QUINDI L'UOMO È UN ESSERE "RELATIVO" OSSIA ESISTE SOLO SE "IN RELAZIONE" CON SE STESSO E GLI ALTRI IN UNA PARADOSSALE "PLURALITÀ DI ESSERI UNICI".

DAGLI SCRITTI DI HANNAH ARENDT



## Comune di Egna Orario di apertura Gemeinde Neumarkt Öffnungszeiten

Lu-ve/Mo-Fr: 8.30 - 12.30  
Lu e me/Mo und Mi: 14.00 - 16.30

### Segreteria generale Generalsekretariat

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:  
**Christian Caumo**  
Tel. 0471 829111 • Fax 0471 829100  
segreteria1@comune.egna.bz.it  
sektar1@gemeinde.neumarkt.bz.it  
Stanza: 2° piano, ufficio nr. 203  
Zimmer: 2. Stock, Büro Nr. 203

### Vicesegreteria Vicesekretariat

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Nicoletta Pinter**  
Tel. 0471 829160 • Fax 0471 829100  
segreteria2@comune.egna.bz.it  
sektar2@gemeinde.neumarkt.bz.it  
vizesek-neumarkt.vicesegr-egna@legalmail.it  
Stanza: 2° piano, uffici nr. 201, 202  
Zimmer: 2. Stock, Büros Nr. 201, 202

### Servizi al cittadino

#### Bürgerdienste

Orario di apertura  
Öffnungszeiten  
Lu/Mo, ma/Di, gi/Do, ve/Fr: 8.30 - 12.30  
Lu/Mo, me/Mi: 14.00 - 16.30  
Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Iris Baldessari**  
Meldeamt/Anagrafe Tel. 0471 829040,  
0471 829042  
Standesamt/Ufficio stato civile Tel. 0471829045  
Wahl- und Friedhofsamt/Ufficio elettorale e  
cimiteriale Tel. 0471 829043  
anagrafe@comune.egna.bz.it  
meldeamt@gemeinde.neumarkt.bz.it  
buergerdienste-neumarkt.servizialcittadino-  
egna@legalmail.it  
Stanza: pianoterra, uffici nr. 01, 02, 03  
Zimmer: Parterre, Büros Nr. 01, 02, 03

### Servizi finanziari

#### Finanzdienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Olga Mayr**  
Tel. 0471 829180 • Fax 0471 829100  
contabilita@comune.egna.bz.it  
buchhaltung@gemeinde.neumarkt.bz.it  
buchhaltung-neumarkt.contabilita-egna@  
legalmail.it  
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 102  
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 102

### Ufficio tributi Steueramt

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Verena Pedrotti**  
Tel. 0471 829175 • Fax 0471 829100  
tributi@comune.egna.bz.it

steueramt@gemeinde.neumarkt.bz.it  
buchhaltung-neumarkt.contabilita-egna@  
legalmail.it  
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 103  
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 103

### Servizi tecnici

#### Technische Dienste

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:  
**David Rossi**  
Tel. 0471 829150 • Fax 0471 829100  
ufficio.tecnico@comune.egna.bz.it  
bauamt@gemeinde.neumarkt.bz.it  
bauamt-neumarkt.ufficiotecnico-egna@  
legalmail.it  
Stanza: 1° piano, uffici nr. 104, 105  
Zimmer: 1. Stock, Büros Nr. 104, 105

### Ufficio infrastrutture

#### Amt für Infrastrukturen

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:  
**David Rossi**  
Tel. 0471 829157 • Fax 0471 829100  
info@comune.egna.bz.it  
info@gemeinde.neumarkt.bz.it  
infrastrukturen-neumarkt.infrastrukture-  
egna@legalmail.it  
Stanza: 1° piano, ufficio nr. 106  
Zimmer: 1. Stock, Büro Nr. 106

### Bibliothek im Ballhaus Öffnungszeiten

Mo/lu:		14.00 - 19.00
Di/ma:	8.30 - 12.00	14.00 - 18.00
Mi/me:	8.30 - 12.00	14.00 - 18.00
Do/gi:	8.30 - 12.00	
Fr/ve:	8.30 - 12.00	14.00 - 18.00
Sa/sa:	8.30 - 12.00	

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiterin:  
**Sonja Aberham**  
Tel. 0471 820074 • Fax 0471 823567  
bibliothek@gemeinde.neumarkt.bz.it  
Via Andreas Hofer 58/2  
Andreas-Hofer-Strasse 58/2

### Biblioteca Endidae Orario di apertura

Lu/Mo:		15.00 - 19.00
Ma/Di:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Me/Mi:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Gi/Do:	8.30 - 13.30	14.00 - 18.00
Ve/Fr:	8.30 - 12.30	14.00 - 18.00
Sa/Sa:	8.30 - 12.30	

Responsabile dell'ufficio/Amtsleiter:  
**Vittorio Novelli**  
Tel. 0471 820299 • Fax 0471 823560  
biblioteca@comune.egna.bz.it  
Piazza F. Bonatti 2/1  
F. Bonatti-Platz 2/1

### Biblioteca Laghetti

#### Orario di apertura

#### Bibliothek Laag Öffnungszeiten

Ma/Di:		15.00 - 17.00
Gi/Do:	10.00 - 11.00	16.00 - 18.00

### Polizia Municipale e Ufficio Licenze

#### Orario di apertura

#### Gemeindepolizei- und Lizenzamt Öffnungszeiten

Lu-ve/Mo-Fr:	8.30 - 10.30
--------------	--------------

Responsabile del servizio/Amtsleiterin:  
**Irma Matteazzi**  
Tel. 0471 829080 • Fax 0471 829100  
polizia@comune.egna.bz.it  
polizeiamt@gemeinde.neumarkt.bz.it  
Largo Municipio 6  
Rathausring 6

### Impianto di compostaggio San Floriano

#### Orario di apertura

#### Kompostanlage St. Florian Öffnungszeiten

Ma e gi/Di und Do:	15.00 - 19.00
Sa/Sa:	7.30 - 12.00

ECOROTT Tel. 0471 813212 - Via Nazionale 12  
Staatstraße 12

I rifiuti verdi conferiti da persone private possono essere consegnati **gratuitamente fino a 2500 kg.** - oltre 20 €/1.000 kg.

I rifiuti biogeni sono da consegnare durante il normale orario di apertura. I contenitori biogeni si trovano all'interno dell'impianto.

- Ogni cittadino può ritirare 1 m<sup>3</sup> di compost all'anno gratuitamente.
- Il compost di qualità viene venduto al prezzo di 10 €/m<sup>3</sup>.

Der Biomüll kann während der Öffnungszeiten der Kompostanlage abgegeben werden, die Biotonnen befinden sich im Innenbereich der Anlage.

Jedem Bürger der Gemeinde steht jährlich 1 m<sup>3</sup> an Qualitätskompost kostenlos zu Preis bei Ankauf des Qualitätskomposts 10,00 €/m<sup>3</sup>

### Centro di raccolta differenziata Wertstoffzentrum

Estivo/Sommer: 16.03 - 14.10

Lu/Mo:	16.00 - 20.00
Ma/Di:	16.00 - 20.00
Gi/Do:	16.00 - 20.00
Sa/Sa:	7.00 - 12.30

Invernale/Winter: 15.10 - 15.03

Lu/Mo:	14.30 - 19.00
Ma/Di:	16.30 - 19.00
Gi/Do:	14.30 - 19.00
Sa/Sa:	8.00 - 12.30

Il servizio di raccolta a domicilio dei rifiuti riciclabili per persone senza automezzo e senza parenti fino al 2° grado muniti di automezzo, residenti nel Comune è da richiedere al n. tel. 0471 829152 (Comune di Egna).

- Per soggetti con un'invalidità superiore al 70% e per persone sopra i 60 anni il servizio è gratuito.
- Sotto i 60 anni - a pagamento 10 € ad ogni ritiro.

Abholdienst der Wertstoffe für Personen ohne Fahrzeug und ohne Verwandte bis zum 2. Grad mit Fahrzeug, hier ansässig: Vormerkung unter der Rufnummer 0471 829152 (Gemeinde Neumarkt).

- Für Menschen mit Behinderung über 70% und Menschen ab 60 J. - kostenlos.
- Für alle unter 60 J. - gegen Bezahlung von 10 € pro Abholung.



## Centro di cultura giovanile Egna

### Orario di apertura

#### Jugendzentrum Neumarkt

#### Öffnungszeiten

Ma/Di:	16.00 - 19.00
Me/Mi:	15.00 - 19.00
Gi/Do:	16.00 - 19.00
Ve/Fr:	15.00 - 22.00
Sa/Sa:	16.00 - 20.00

#### Orario ufficio / Bürozeiten

ma/Di: 14.00 – 16.00

Tel +39 0471 81 33 02

Via Stazione/Bahnhofstraße 14

info@point-bz.it

## Museo di cultura popolare

### Orario di apertura da Pasqua a

### Ognissanti

#### Museum für Alltagskultur

#### Öffnungszeiten von Ostern bis

#### Allerheiligen

Il museo riapre martedì 18 aprile

Das Museum ist wieder ab Dienstag,

18. April geöffnet.

Ma/Di:	10.00 - 12.00
Me/Mi:	16.00 - 18.00
Ve/Fr:	10.00 - 12.00
Do/So:	10.00 - 12.00

Per i gruppi di più di 10 persone è richiesta la prenotazione, ed è prevista anche la possibilità di visite anche fuori orario di apertura.

Anmeldungen für Gruppen ab 10 Personen erforderlich. Gruppenführungen nach Vereinbarung auch außerhalb der Öffnungszeiten möglich.

Tel. 333 2394540 / 340 4999258

Via Andreas Hofer 50

Andreas-Hofer-Straße 50

museum.alltagskultur.neumarkt@gmail.com

## Cimitero Egna e Laghetti

### Orario di apertura

#### Friedhof Neumarkt und Laag

#### Öffnungszeiten

7.00 - 19.00

## • Sprechstunden der Verwalter

### Bürgermeisterin Karin Jost

Urbanistik – Finanzen – Vermögen und Haushalt – Steuern und Gebühren – Kultur für die deutsche Sprachgruppe – Polizei und öffentliche Ordnung – Städtepartnerschaften – geförderter Wohnbau – demografische Dienste – Zivilschutz – Personal Von Montag bis Freitag: Vormerkung erforderlich im Generalsekretariat Tel. 0471 829110

### Vizebürgermeister Giorgio Nones

Sozialdienste, Unterrichtswesen in italienischer, Sprache, Italienische Kindergärten, Italienische Kultur, Seniorenheim Griesfeld, Senioren, Umwelt/Grünanlagen, Müllentsorgung und Recycling Donnerstag: 09.00-12.00 Uhr im Rathaus 3. Stock oder nach Vereinbarung, Tel. 389 5836706 E-mail giorgio.nones@gemeinde.neumarkt.bz.it

### Referentin Karin Pichler

Ortsvorsteherin Laag, Unterrichtswesen in deutscher Sprache, Deutsche Kindergärten, Familien, Kinderfürsorge, Jugend Nach Vereinbarung Tel. 349 0960862

### Referent Alex Pocher

Öffentliche Arbeiten, Infrastrukturen, Liegenschaften/Immobilien, Digitalisierung, Energie Nach Vereinbarung Tel. 320 8164477 Email alex.pocher@comune.egna.bz.it

### Referent Klaus Obexer

Wirtschaft und Handel, Gewerbegebiete, Tourismus, Ortsmarketing/Dorfzentrum, Sport Nach Vereinbarung Tel. 340 5804544

### Referent Klaus Pichler

Bauhof, Friedhof, Integrierter Wasserdienst, Land- und Forstwirtschaft, Integration ausländischer Bürger, Mobilität Nach Vereinbarung Tel. 335 1427106

## • Andere Bürgerservices

### Sprechstunden der Volksanwaltschaft 2023

Laubengasse 26 im Sitz der Bezirksgemeinschaft von 14.00 bis 17.00 Uhr Vormerkung notwendig: Tel. 0471 946020 23. Jänner, 27. März, 22. Mai, 24. Juli, 25. September, 27. November <http://www.volksanwaltschaft-bz.org/> [post@volksanwaltschaft.bz.it](mailto:post@volksanwaltschaft.bz.it)

### Familienberatungsstelle Mesocops

Rathaus - 3. Stock Jeden Dienstag und Mittwoch von 9 bis 13 Uhr, nur nach Vereinbarung unter der Nummer 0471 976664 oder eine Mail zu [info@mesocops.it](mailto:info@mesocops.it) schicken

### Der Verein für Sachwalterschaft

Rathaus - 3. Stock Terminvereinbarung notwendig: Tel. 0471 1882232 - E-Mail [info@sachwalter.bz.it](mailto:info@sachwalter.bz.it)

### NISF - Informationsstelle Neumarkt

Dienstag: 8.30 - 12.30 Uhr Gemeinde - Parterre Nach Vereinbarung: (803 164 vom Festnetz aus oder 06164164 vom Mobiltelefon aus)

## • Udienze degli amministratori

### Sindaca Karin Jost

Urbanistica - Finanze - Patrimonio e bilancio – Imposte e tasse - Cultura per il gruppo linguistico tedesco - Polizia municipale e Pubblica sicurezza – Gemellaggi - Edilizia abitativa agevolata – Servizi demografici – Protezione civile - Personale Da lunedì a venerdì: solo su appuntamento presso la segreteria generale Tel. 0471 829111

### Vice-Sindaco Giorgio Nones

Servizi sociali – Formazione scolastica in lingua italiana – Asili in lingua italiana – Cultura in lingua italiana – Casa di Riposo Griesfeld – Anziani – Ambiente/Spazi verdi – Smaltimento rifiuti e riciclaggio Giovedì: ore 09.00-12.00 presso il Municipio al 3° piano o su appuntamento, tel. 389 5836706, e-mail [giorgio.nones@comune.egna.bz.it](mailto:giorgio.nones@comune.egna.bz.it)

### Assessora Karin Pichler

Capofrazione Laghetti – Formazione scolastica in lingua tedesca - Asili in lingua tedesca - Famiglie - Servizi per l'infanzia - Giovani Su appuntamento, tel. 349 0960862

### Assessore Alex Pocher

Lavori pubblici – Infrastrutture – Immobili – Digitalizzazione - Energia Su appuntamento, tel. 320 8164477, email [alex.pocher@comune.egna.bz.it](mailto:alex.pocher@comune.egna.bz.it)

### Assessore Klaus Obexer

Economia e commercio – Zone produttive – Turismo – Marketing di destinazione/Centro paese - Sport Su appuntamento, tel. 340 5804544

### Assessore Klaus Pichler

Cantiere comunale – Cimitero – Servizio idrico integrato – Agricoltura e silvicoltura – Integrazione di cittadini stranieri - Mobilità Su appuntamento, tel. 335 1427106

## • Altri servizi al cittadino

### Udienze della Difesa civica 2023

Via Portici 26, nella sede della Comunità Comprensoriale dalle 14.00 alle 17.00 è richiesta la prenotazione: tel. 0471 946020 23 gennaio, 27 marzo, 22 maggio, 24 luglio, 25 settembre, 27 novembre [www.difescivica-bz.org/it](http://www.difescivica-bz.org/it) [posta@difescivica.bz.it](mailto:posta@difescivica.bz.it)

### MESOCOPS Consultorio familiare

Municipio - 3°. piano Ogni martedì e mercoledì dalle 9 alle 13 previo appuntamento, tel. 0471 97 66 64 - una e-mail [info@mesocops.it](mailto:info@mesocops.it)

### Associazione per l'Amministrazione di Sostegno APS

Municipio - 3°. piano Su appuntamento, tel. 0471 1882232 e-mail [info@sostegno.bz.it](mailto:info@sostegno.bz.it)

### INPS - Punto informativo Egna

Martedì: 8.30 - 12.30 Comune - Pianoterra Su appuntamento: (803 164 da telefono fisso oppure 06164164 da telefono mobile).



## DIENSTSTUNDE ÄRZTE

im Bezirk  
Neumarkt-Montan-Salurn

### SONN- UND FEIERTAGSDIENST

November 2023  
Januar 2024

#### November/November

Mittwoch/mercoledì	01.11.2023	DR. NEUKIRCH
Samstag/sabato Sonntag/domenica	04.11.2023 05.11.2023	DR. DUSSIN
Samstag/sabato Sonntag/domenica	11.11.2023 12.11.2023	DR. PERGHER DR. CICALA
Samstag/sabato Sonntag/domenica	18.11.2023 19.11.2023	DR. BRENNER DR. NEUKIRCH
Samstag/sabato Sonntag/domenica	25.11.2023 26.11.2023	DR. GOTTARDI

## MEDICI GENERICI DI SERVIZIO

nel circondario  
Egna-Montagna-Salorno

### SERVIZIO FESTIVO

Novembre 2023  
gennaio 2024

#### Dezember/Dicembre

Samstag/sabato Sonntag/domenica	02.12.2023 03.12.2023	DR. PERGHER DR. CICALA
Samstag/sabato Sonntag/domenica	07.12.2023 08.12.2023	DR. NEUKIRCH DR. BRENNER
Samstag/sabato Sonntag/domenica	09.12.2023 10.12.2023	DR. DUSSIN
Samstag/sabato Sonntag/domenica	16.12.2023 17.12.2023	DR. PERGHER DR. CICALA
Samstag/sabato Sonntag/domenica	23.12.2023 24.12.2023	DR. BRENNER DR. NEUKIRCH
Montag/Lunedì Dienstag/Martedì	25.12.2023 26.12.2023	DR. GOTTARDI
Samstag/sabato Sonntag/domenica	30.12.2023 31.12.2023	DR. CICALA DR. PERGHER

## TELEFONNUMMERN DER ÄRZTE

### NUMERO TELEFONICO DEI MEDICI

> <b>Dr. Brenner</b> Tel. 339.5607927 Neumarkt/Egna	> <b>Dr. Neukirch</b> Tel. 347.4708450 Neumarkt/Egna	> <b>Dr. Cicala</b> Tel. 331.2372796 Neumarkt/Egna
> <b>Dr. Gottardi</b> Tel. 349.6622408	> <b>Dr. Pergher</b> Tel. 340.9764775 Salurn/Salorno	> <b>Dr. Dussin</b> Tel. 351.6688192 Neumarkt/Egna

Sollte der Dienst habende Arzt  
telefonisch nicht erreichbar sein,  
so werden die Patienten gebeten,  
die Notrufnummer 112 um  
Auskunft anzurufen.

Qualora il medico di turno non  
fosse reperibile telefonicamente, i  
pazienti sono pregati di telefonare  
per informazioni al numero 112  
servizio emergenza.

#### Januar/Gennaio 2024

Montag/lunedì	01.01.2024	DR. NEUKIRCH
Freitag/venerdì Samstag/sabato Sonntag/domenica	05.01.2024 06.01.2024 07.01.2024	DR. BRENNER DR. DUSSIN DR. DUSSIN
Samstag/sabato Sonntag/domenica	13.01.2024 14.01.2024	DR. PERGHER DR. CICALA
Samstag/sabato Sonntag/domenica	20.01.2024 21.01.2024	DR. BRENNER DR. NEUKIRCH
Samstag/sabato Sonntag/domenica	27.01.2024 28.01.2024	DR. GOTTARDI



# CALENDARIO DEI TURNI DI SERVIZIO

delle Farmacie rurali della Bassa Atesina

## 2023



**unifarm**

**DIENSTKALENDER**  
der Landapotheken des Unterlandes

NOVITÀ - APP  
ApoFarmBZ



NEU - Die APP  
ApoFarmBZ

- Il servizio a chiamata durante le ore di chiusura diurna e notturna della Farmacia di turno è settimanale. Il cambio di turno ha luogo ogni venerdì alle ore 19.
- Le bande colorate sul calendario indicano i periodi di turno di ogni Farmacia:

<b>TERMENNO</b>	Tel. 0471 860487 Fax 0471 863738
Orario:	8,00 - 12,30 15,00 - 19,00
<b>SALORNO</b>	Tel. 0471 884139 Fax 0471 883731
Orario:	8,00 - 12,30 15,30 - 19,00
<b>EGNA</b>	Tel. 0471 812163
Orario:	8,00 - 12,30 15,30 - 19,00
<b>ORA</b>	Tel. 0471 810020 - 0471 810661
Orario:	8,00 - 12,00 15,00 - 19,00
<b>CORTACCIA</b>	Tel. 0471 881011
Orario:	8,00 - 12,15 15,30 - 19,00
Sabato:	8,00 - 12,00

- Le Farmacie che non sono di turno rimangono chiuse dalle ore 12 del sabato alle ore 8 del mattino del lunedì.
- La chiusura della mezza giornata infrasettimanale è così regolata:

Giovedì pomeriggio: ORA

- Nella settimana, nella quale una Farmacia è in pieno turno, non vi è chiusura infrasettimanale, ma questa Farmacia finisce il suo servizio venerdì sera e rimane chiusa fino a lunedì mattina.
- Il servizio diurno e notturno è sempre assicurato da una Farmacia di turno.
- Durante il servizio di turno a battenti chiusi o a chiamata, la o il farmacista deve esibire soltanto la ricetta medica (art. 3, comma 9, deliberazione della Giunta Provinciale n. 879/2014).

I turni delle farmacie della provincia di Bolzano all'indirizzo:  
[www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/farmacie-di-turno.asp](http://www.provincia.bz.it/salute-benessere/salute/farmacie-di-turno.asp)

- Der Bereitschaftsdienst der diensthabenden Apotheke während der Mittags- und Nachtstunden ist wöchentlich. Der Dienstwechsel ist jeweils am Freitagabend um 19 Uhr.
- Die Farbstreifen auf dem Kalender bezeichnen die in der entsprechenden Woche diensthabende Apotheke:

<b>TRAMIN</b>	Tel. 0471 860487 Fax 0471 863738
Öffnungszeiten:	8,00 - 12,30 15,00 - 19,00
<b>SALURN</b>	Tel. 0471 884139 Fax 0471 883731
Öffnungszeiten:	8,00 - 12,30 15,30 - 19,00
<b>NEUMARKT</b>	Tel. 0471 812163
Öffnungszeiten:	8,00 - 12,30 15,30 - 19,00
<b>AUER</b>	Tel. 0471 810020 - 0471 810661
Öffnungszeiten:	8,00 - 12,00 15,00 - 19,00
<b>KURTATSCH</b>	Tel. 0471 881011
Öffnungszeiten:	8,00 - 12,15 15,30 - 19,00
Samstag:	8,00 - 12,00

- Die nicht diensthabenden Apotheken bleiben von Samstag 12 Uhr bis Montag früh um 8 Uhr geschlossen.
- Den wöchentlichen halben Ruhetag halten die Apotheken wie folgt ein:

Donnerstag nachmittag: AUER

- Während der Woche, an der eine Apotheke vollen Dienst hat, fällt der halbe Ruhetag unter der Woche aus, aber diese Apotheke beendet ihren Dienst Freitagabend und bleibt bis Montag früh geschlossen.
- Der Tag- und Nachtendienst ist immer von einer diensthabenden Apotheke laut Turnuskalender gewährleistet.
- Während des Notdienstes bei geschlossenen Türen oder mit Rufbereitschaft muss der Apotheker oder die Apothekerin nur Arzneimittel auf ärztliches Rezept ausgeben (Art. 3, Absatz 9, Beschluss der Landesregierung N. 879/2014).

Die Turnusse aller Apotheken Südtirols unter der Adresse:  
[www.provinz.bz.it/gesundheits-leben/gesundheits/turnusapotheken.asp](http://www.provinz.bz.it/gesundheits-leben/gesundheits/turnusapotheken.asp)



GENNAIO '23 JÄNNER '23	FEBBRAIO FEBRUAR	MARZO MÄRZ	APRILE APRIL
1 DO SO	1 ME MI	1 ME MI	1 SA SA
2 LU MO	2 GI DO	2 GI DO	2 DO SO
3 MA DI	3 VE FR	3 VE FR	3 LU MO
4 ME MI	4 SA SA	4 SA SA	4 MA DI
5 GI DO	5 DO SO	5 DO SO	5 ME MI
6 VE FR	6 LU MO	6 LU MO	6 GI DO
7 SA SA	7 MA DI	7 MA DI	7 VE FR
8 DO SO	8 ME MI	8 ME MI	8 SA SA
9 LU MO	9 GI DO	9 GI DO	9 DO SO
10 MA DI	10 VE FR	10 VE FR	10 LU MO
11 ME MI	11 SA SA	11 SA SA	11 MA DI
12 GI DO	12 DO SO	12 DO SO	12 ME MI
13 VE FR	13 LU MO	13 LU MO	13 GI DO
14 SA SA	14 MA DI	14 MA DI	14 VE FR
15 DO SO	15 ME MI	15 ME MI	15 SA SA
16 LU MO	16 GI DO	16 GI DO	16 DO SO
17 MA DI	17 VE FR	17 VE FR	17 LU MO
18 ME MI	18 SA SA	18 SA SA	18 MA DI
19 GI DO	19 DO SO	19 DO SO	19 ME MI
20 VE FR	20 LU MO	20 LU MO	20 GI DO
21 SA SA	21 MA DI	21 MA DI	21 VE FR
22 DO SO	22 ME MI	22 ME MI	22 SA SA
23 LU MO	23 GI DO	23 GI DO	23 DO SO
24 MA DI	24 VE FR	24 VE FR	24 LU MO
25 ME MI	25 SA SA	25 SA SA	25 MA DI
26 GI DO	26 DO SO	26 DO SO	26 ME MI
27 VE FR	27 LU MO	27 LU MO	27 GI DO
28 SA SA	28 MA DI	28 MA DI	28 VE FR
29 DO SO	29 ME MI	29 ME MI	29 SA SA
30 LU MO	30 GI DO	30 GI DO	30 DO SO
31 MA DI	31 VE FR	31 VE FR	

MAGGIO MAI	GIUGNO JUNI	LUGLIO JULI	AGOSTO AUGUST
1 LU MO	1 GI DO	1 SA SA	1 MA DI
2 MA DI	2 VE FR	2 DO SO	2 ME MI
3 ME MI	3 SA SA	3 LU MO	3 GI DO
4 GI DO	4 DO SO	4 MA DI	4 VE FR
5 VE FR	5 LU MO	5 ME MI	5 SA SA
6 SA SA	6 MA DI	6 GI DO	6 DO SO
7 DO SO	7 ME MI	7 VE FR	7 LU MO
8 LU MO	8 GI DO	8 SA SA	8 MA DI
9 MA DI	9 VE FR	9 DO SO	9 ME MI
10 ME MI	10 SA SA	10 LU MO	10 GI DO
11 GI DO	11 DO SO	11 MA DI	11 VE FR
12 VE FR	12 LU MO	12 ME MI	12 SA SA
13 SA SA	13 MA DI	13 GI DO	13 DO SO
14 DO SO	14 ME MI	14 VE FR	14 LU MO
15 LU MO	15 GI DO	15 SA SA	15 MA DI
16 MA DI	16 VE FR	16 DO SO	16 ME MI
17 ME MI	17 SA SA	17 LU MO	17 GI DO
18 GI DO	18 DO SO	18 MA DI	18 VE FR
19 VE FR	19 LU MO	19 ME MI	19 SA SA
20 SA SA	20 MA DI	20 GI DO	20 DO SO
21 DO SO	21 ME MI	21 VE FR	21 LU MO
22 LU MO	22 GI DO	22 SA SA	22 MA DI
23 MA DI	23 VE FR	23 DO SO	23 ME MI
24 ME MI	24 SA SA	24 LU MO	24 GI DO
25 GI DO	25 DO SO	25 MA DI	25 VE FR
26 VE FR	26 LU MO	26 ME MI	26 SA SA
27 SA SA	27 MA DI	27 GI DO	27 DO SO
28 DO SO	28 ME MI	28 VE FR	28 LU MO
29 LU MO	29 GI DO	29 SA SA	29 MA DI
30 MA DI	30 VE FR	30 DO SO	30 ME MI
31 ME MI	31 LU MO	31 GI DO	

SETTEMBRE SEPTEMBER	OTTOBRE OKTOBER	NOVEMBRE NOVEMBER	DICEMBRE DEZEMBER
1 VE FR	1 DO SO	1 ME MI	1 VE FR
2 SA SA	2 LU MO	2 GI DO	2 SA SA
3 DO SO	3 MA DI	3 VE FR	3 DO SO
4 LU MO	4 ME MI	4 SA SA	4 LU MO
5 MA DI	5 GI DO	5 DO SO	5 MA DI
6 ME MI	6 VE FR	6 LU MO	6 ME MI
7 GI DO	7 SA SA	7 MA DI	7 GI DO
8 VE FR	8 DO SO	8 ME MI	8 VE FR
9 SA SA	9 LU MO	9 GI DO	9 SA SA
10 DO SO	10 MA DI	10 VE FR	10 DO SO
11 LU MO	11 ME MI	11 SA SA	11 LU MO
12 MA DI	12 GI DO	12 DO SO	12 MA DI
13 ME MI	13 VE FR	13 LU MO	13 ME MI
14 GI DO	14 SA SA	14 MA DI	14 GI DO
15 VE FR	15 DO SO	15 ME MI	15 VE FR
16 SA SA	16 LU MO	16 GI DO	16 SA SA
17 DO SO	17 MA DI	17 VE FR	17 DO SO
18 LU MO	18 ME MI	18 SA SA	18 LU MO
19 MA DI	19 GI DO	19 DO SO	19 MA DI
20 ME MI	20 VE FR	20 LU MO	20 ME MI
21 GI DO	21 SA SA	21 MA DI	21 GI DO
22 VE FR	22 DO SO	22 ME MI	22 VE FR
23 SA SA	23 LU MO	23 GI DO	23 SA SA
24 DO SO	24 MA DI	24 VE FR	24 DO SO
25 LU MO	25 ME MI	25 SA SA	25 LU MO
26 MA DI	26 GI DO	26 DO SO	26 MA DI
27 ME MI	27 VE FR	27 LU MO	27 ME MI
28 GI DO	28 SA SA	28 MA DI	28 GI DO
29 VE FR	29 DO SO	29 ME MI	29 VE FR
30 SA SA	30 LU MO	30 GI DO	30 SA SA
31 MA DI	31 MA DI	31 GI DO	31 DO SO





L'Amministrazione Comunale  
di Egna desidera porgere a tutti  
i propri concittadini e concittadine  
gli auguri più sentiti e sinceri  
per un Buon Natale  
e per un felice 2024 di pace,  
gioia e serenità!

Die Gemeindeverwaltung  
von Neumarkt wünscht allen  
Mitbürgerinnen und -Bürgern  
eine besinnliche Weihnachtszeit  
und ein gutes neues Jahr 2024  
voller Frieden, Freude  
und Gesundheit!



L'Assessorato alla Cultura raccoglie tutte le informazioni  
per la programmazione trimestrale: **gennaio, febbraio, marzo 2024**  
**entro il 15 febbraio 2024.**  
Per eventuali informazioni contattare:  
tel. 0471 820299, [newsletter@comune.egna.bz.it](mailto:newsletter@comune.egna.bz.it)

Das Kulturassessorat sammelt alle Informationen zur  
dreimonatlichen Ausgabe: **Januar, Februar, März 2024**  
**innerhalb 15. Februar 2024.**  
Für weitere Informationen: tel. 0471 820299,  
[newsletter@gemeinde.neumarkt.bz.it](mailto:newsletter@gemeinde.neumarkt.bz.it)